Arkivexemplar

Sveriges överenskommelser med främmande makter

Utgiven av utrikesdepartementet

SÖ 1980: 60

Nr 60
Internationella mejerivaruavtalet (GATT). Genève den 12 april 1979

Avtalet undertecknades av Sverige den 17 december 1979.
Regeringen beslöt ratificera avtalet den 20 december 1979.
Ratifikationsinstrumentet deponerades hos generaldirektören hos GATT:s Avtalsslutande Parter den 20 december 1979.
Avtalet trädde i kraft för Sverige den 1 januari 1980.

Riksdagsbehandling: Prop. 1979/80: 24, UU 1979/80: 13,
Rskr 1979/80: 138

International dairy arrangement

Preamble

Recognizing the importance of milk and dairy products to the economy of many countries[1] in terms of production, trade and consumption;

Recognizing the need, in the mutual interests of producers and consumers, and of exporters and importers, to avoid surpluses and shortages, and to maintain prices at an equitable level;

Noting the diversity and interdependence of dairy products;

Noting the situation in the dairy products market, which is characterized by very wide fluctuations and the proliferation of export and import measures;

Considering that improved co-operation in the dairy products sector contributes to the attainment of the objectives of expansion and liberalization of world trade, and the implementation of the principles and objectives concerning developing countries agreed upon in the Tokyo Declaration of Ministers dated 14 September 1973 concerning the Multilateral Trade Negotiations;

Determined to respect the principles and objectives of the General Agreement on Tariffs and Trade (hereinafter referred to as "General Agreement" or "GATT"[2]) and, in carrying out the aims of this Arrangement, effectively to implement the principles and objectives agreed upon in the said Tokyo Declaration;

The participants to the present Arrangement *have*, through their representatives, *agreed* as follows:

[1] In this Arrangement and in the Protocols annexed thereto, the term "country" is deemed to include the European Economic Community.

[2] This preambular provision applies only among participants that are ontracting parties to the GATT.

Internationella mejerivaruavtalet

Inledning

De i detta avtal deltagande länderna, *vilka erkänner* mjölk- och mejerivarornas betydelse för ekonomin i många länder[1] uttryckt i produktion, handel och konsumtion,

vilka erkänner behovet att, i producenternas och konsumenternas liksom exportörernas och importörernas ömsesidiga intresse, undvika överskotts- och bristsituationer och bibehålla priserna vid en skälig nivå,

vilka konstaterar det stora antalet av och det ömsesidiga beroendet mellan olika mejerivaror,

vilka konstaterar läget på mejerivarumarknaden, vilket karakteriseras av mycket stora svängningar och en spridning av export- och importåtgärder,

vilka beaktar att ett förbättrat samarbete inom mejerivarusektorn bidrar till att uppnå en expansion och liberalisering av världshandeln, och till en tillämpning av de principer och mål rörande utvecklingsländer vilka överenskoms i Tokyodeklarationen den 14 september 1973 angående de multilaterala handelsförhandlingarna,

vilka är beslutna att respektera principerna och målsättningarna i allmänna tull- och handelsavtalet (härmed benämnt "GATT")[2] och att, vid uppfyllandet av målet i föreliggande avtal, effektivt tillämpa principerna och målsättningarna i Tokyodeklarationen,

har genom sina representanter *överenskommit* om följande:

* Översättning i enlighet med den i prop. 1979/80: 24 intagna texten.

[1] I detta avtal och i de närslutna protokollen, skall uttrycket "land" avses innefatta Europeiska ekonomiska gemenskapen.

[2] Denna inledande bestämmelse gäller endast de deltagarländer vilka är avtalsslutande parter i GATT.

PART ONE

General provisions

ARTICLE I

Objectives

The objectives of this Arrangement shall be, in accordance with the principles and objectives agreed upon in the Tokyo Declaration of Ministers dated 14 September 1973 concerning the Multilateral Trade Negotiations,

– to achieve the expansion and ever greater liberalization of world trade in dairy products under market conditions as stable as possible, on the basis of mutual benefit to exporting and importing countries;

– to further the economic and social development of developing countries.

ARTICLE II

Product Coverage

1. This Arrangement applies to the dairy products sector. For the purpose of this Arrangement, the term "dairy products" is deemed to include the following products, as defined in the Customs Co-operation Council Nomenclature:

		CCCN
(a)	Milk and cream, fresh, not concentrated or sweetened	04.01
(b)	Milk and cream, preserved, concentrated or sweetened	04.02
(c)	Butter	04.03
(d)	Cheese and curd	04.04
(e)	Casein	ex 35.01

2. The International Dairy Products Council established in terms of Article VII: 1(a) of this Arrangement (hereinafter referred to as the Council) may decide that the Arrangement is to apply to other products in which dairy products referred to in paragraph 1 of this Article have been incorporated if it deems their inclusion necessary for the implementation of the objectives and provisions of this Arrangement.

DEL ETT

Allmänna bestämmelser

ARTIKEL I

Syften

Syftena med detta avtal skall, i överensstämmelse med de principer och målsättningar vilka överenskommits i Tokyodeklarationen den 14 september 1973 angående de multilaterala handelsförhandlingarna, vara

– att uppnå en expansion och allt större liberalisering av världshandeln med mejerivaror under så stabila marknadsförhållanden som möjligt på basis av ömsesidiga fördelar för exporterande och importerande länder

– att befrämja utvecklingsländernas ekonomiska och sociala utveckling.

ARTIKEL II

Varuomfattning

1. Detta avtal är tillämpligt på mejerivarusektorn. I detta avtal skall termen "mejerivaror" anses omfatta följande varuslag, såsom de definierats i CCC-nomenklaturen:

		CCCN
(a)	Mjölk och grädde, färsk, ej koncentrerad eller sötad	04.01
(b)	Mjölk och grädde, konserverad, koncentrerad eller sötad	04.02
(c)	Smör	04.03
(d)	Ost och ostmassa	04.04
(e)	Kasein	ex 35.01

2. Det internationella mejerivarurådet som inrättas i enlighet med artikelVII:1(a) av detta arrangemang (härnedan benämnt rådet) kan besluta att avtalet skall vara tillämpligt på andra varor i vilka mejerivaror vilka avses i moment 1 av denna artikel ingår, om det bedömer att det är nödvändigt att ta med dessa varor för att syftena och bestämmelserna i detta avtal skall kunna förverkligas.

ARTICLE III

Information

1. The participants agree to provide regularly and promptly to the Council the information required to permit it to monitor and assess the overall situation of the world market for dairy products and the world market situation for each individual dairy product.

2. Participating developing countries shall furnish the information available to them. In order that these participants may improve their data collection mechanisms, developed participants, and any developing participants able to do so, shall consider sympathetically any request to them for technical assistance.

3. The information that the participants undertake to provide pursuant to paragraph 1 of this Article, according to the modalities that the Council shall establish, shall include data on past performance, current situation and outlook regarding production, consumption, prices, stocks and trade, including transactions other than normal commercial transactions, in respect of the products referred to in Article II of this Arrangement, and any other information deemed necessary by the Council. Participants shall also provide information on their domestic policies and trade measures, and on their bilateral, plurilateral or multilateral commitments, in the dairy sector and shall make known, as early as possible, any changes in such policies and measures that are likely to affect international trade in dairy products. The provisions of this paragraph shall not require any participant to disclose confidential information which would impede law enforcement or otherwise be contrary to the public interest or would prejudice the legitimate commercial interests of particular enterprises, public or private.

Note: It is understood that under the provisions of this Article, the Council instructs the secretariat to draw up, and keep up to date, an inventory of all measures affecting trade in dairy products, including commitments resulting from bilateral, plurilateral and multilateral negotiations.

ARTIKEL III

Information

1. De deltagande länderna överenskommer att regelbundet och skyndsamt förse rådet med den information som behövs för att det skall kunna bevaka och bedöma läget på världmarknaden för mejerivaror i stort och läget på världsmarknaden för varje enskild mejerivaror.

2. Deltagande utvecklingsländer skall lämna för dem tillgänglig information. För att dessa deltagarländer skall kunna förbättra sina datainsamlingsmekanismer skall de deltagande utvecklade länderna och de deltagande utvecklingsländer som är i stånd därtill, välvilligt beakta varje begäran till dem om tekniskt bistånd.

3. Den information som de deltagande länderna åtar sig att lämna enligt denna artikels moment 1, och i enlighet med de villkor som rådet skall fastställa, skall omfatta uppgifter om tidigare och nuvarande förhållanden och utsikter för produktion, konsumtion, priser, lager och handel, inklusive andra än normala kommersiella transaktioner, med avseende på de varor som hänvisas till i artikel II av detta avtal, samt all annan information som bedöms nödvändig av rådet. Deltagarländerna skall också lämna information om sin inhemska politik, sina handelspolitiska åtgärder och om sina bilaterala, plurilaterala och multilaterala åtaganden inom mejerivarusektorn, samt så snabbt som möjligt meddela eventuella förändringar i denna politik eller dessa åtgärder som kan väntas inverka på den internationella handeln med mejerivaror. Bestämmelserna i denna paragraf skall inte tvinga ett deltagarland att avslöja konfidentiell information som skulle hindra genomförandet av lagar och föreskrifter eller i övrigt strida mot samhällsintresset eller skada legitima kommersiella intressen hos enskilda företag, samhällsägda eller privata.

Not: Rådet skall i enlighet med bestämmelserna i denna artikel, instruera sekretariatet att upprätta och hålla aktuell en förteckning över alla åtgärder som påverkar handeln med mejerivaror inklusive åtaganden som är resultat av bilaterala, plurilaterala och multilaterala förhandlingar.

ARTICLE IV

Functions of the International Dairy Products Council and Co-operation between the Participants to this Arrangement

1. The Council shall meet in order to:

(a) make an evaluation of the situation in and outlook for the world market for dairy products, on the basis of a status report prepared by the secretariat with the documentation furnished by participants in accordance with Article III of this Arrangement, information arising from the operation of the Protocols covered by Article VI of this Arrangement, and any other information available to it;

(b) review the functioning of this Arrangement.

2. If after an evaluation of the world market situation and outlook, referred to in paragraph 1(a) of this Article, the Council finds that serious market disequilibrium, or threat of such a disequilibrium, which affects or may affect international trade, is developing for dairy products in general or for one or more products, the Council will proceed to identify, taking particular account of the situation of developing countries, possible solutions for consideration by governments.

3. Depending on whether the Council considers that the situation defined in paragraph 2 of this Article is temporary or more durable, the measures referred to in paragraph 2 of this Article could include short-, medium- or long-term measures to contribute to improve the overall situation of the world market.

4. When considering measures that could be taken pursuant to paragraphs 2 and 3 of this Article, due account shall be taken of the special and more favourable treatment, to be provided for developing countries, where this is feasible and appropriate.

5. Any participant may raise before the Council any matter[3] affecting this Arrange-

[3] It is confirmed that the term "matter" in this paragraph includes any matter which is covered by multilateral agreements negotiated within the framework of the Multilateral Trade Negotiations, in particular those bearing on export and import measures. It is further confirmed that the provisions of Article IV: 5 and this footnote are without prejudice to the rights and obligations of the parties to such agreements.

ARTIKEL IV

Internationella mejerivarurådets funktioner och samarbetet mellan de deltagande länderna i detta avtal

1. Rådet skall sammanträda för att:

(a) bedöma läget och utsikterna på världsmarknaden för mejerivaror på basis av en av sekretariatet utarbetad lägesrapport innehållande den dokumentation de deltagande länderna lämnat i enlighet med artikel III av detta avtal, information om tillämpningen av de protokoll som berörs i artikel VI i detta avtal och all annan tillgänglig information.

(b) se över hur detta avtal fungerat.

2. Om rådet efter en sådan bedömning av läget och utsikterna på världsmarknaden som hänvisas till i paragraf 1 (a) av denna artikel finner att en allvarlig obalans eller hot om sådan obalans på marknaden, vilken påverkar eller kan komma att påverka den internationella handeln, håller på att utvecklas för mejerivaror i allmänhet eller för en eller flera varor skall rådet övergå till att, med särskild hänsyn tagen till utvecklingsländernas situation, identifiera möjliga lösningar för regeringarnas övervägande.

3. Beroende på om rådet bedömer att den situation som definieras i denna artikels moment 2 är tillfällig eller mer varaktig, kan de åtgärder som hänvisas till i denna artikels moment 2 omfatta åtgärder på kort, medellång eller lång sikt, för att bidra till att förbättra situationen påvärldsmarknaden i stort.

4. När åtgärder som skulle kunna vidtas i enlighet med momenten 2 och 3 av denna artikel övervägs skall vederbörlig hänsyn tas till den särskilda och mer förmånliga behandling som skall ges utvecklingsländerna, där detta är möjligt och lämpligt.

5. Varje deltagande land kan i rådet ta upp varje fråga[3] som påverkar detta avtal, bland

[3] Det bekräftas att uttrycket "fråga" i detta moment omfattar varje fråga som täcks av multilaterala överenskommelser som framförhandlats inom ramen för de multilaterala handelsförhandlingarna, i synnerhet sådana som rör import- och exportåtgärder. Det bekräftas vidare att bestämmelserna i artikel IV:5 och denna fotnot inte sätter ur spel rättigheter och skyldigheter för parterna i sådana överenskommelser.

ment, *inter alia*, for the same purposes provided for in paragraph 2 of this Article. Each participant shall promptly afford adequate opportunity for consultation regarding such matter[3] affecting this Arrangement.

6. If the matter affects the application of the specific provisions of the Protocols annexed to this Arrangement, any participant which considers that its trade interests are being seriously threatened and which is unable to reach a mutually satisfactory solution with the other participant or participants concerned, may request the Chairman of the Committee for the relevant Protocol established under Article VII: 2(a) of this Arrangement, to convene a special meeting of the Committee on an urgent basis so as to determine as rapidly as possible, and within four working days if requested, any measures which may be required to meet the situation. If a satisfactory solution cannot be reached, the Council shall, at the request of the Chairman of the Committee for the relevant Protocol, meet within a period of not more than fifteen days to consider the matter with a view to facilitating a satisfactory solution.

ARTICLE V

Food Aid and Transactions other than Normal Commercial Transactions

1. The participants agree:

(a) In co-operation with FAO and other interested organizations, to foster recognition of the value of dairy products in improving nutritional levels and of ways and means through which they may be made available for the benefit of developing countries.

(b) In accordance with the objectives of this Arrangement, to furnish, within the limits of their possibilities, dairy products to developing countries by way of food aid. Participants should notify the Council in advance each year, as far as practicable, of the scale, quantities and destinations of their proposed contributions of such food aid. Participants should also give, if possible, prior notification to the Council of any proposed amendments to the notified programme. It would be understood that contributions could be made bilaterally or through joint projects

annat för samma ändamål som avses i denna artikels moment 2. Varje deltagarland skall skyndsamt bereda fullgoda möjligheter till konsultationer angående sådan fråga[3] som påverkar detta avtal.

6. Om frågan påverkar tillämpningen av de särskilda bestämmelser som finns i de till detta avtal närslutna protokollen, kan varje deltagarland som bedömer sina handelsintressen vara allvarligt hotade och som inte har möjlighet att nå en ömsesidigt tillfredsställandelösning med det eller de övriga deltagarländer som berörs, begära att ordföranden i den kommitte för protokollet i fråga vilken inrättas i enlighet med artikel VII:2(a) i detta avtal brådskande kallar till ett extra sammanträde med kommitten för att så snabbt som möjligt, och om så begärs inom fyra arbetsdagar, besluta om vilka åtgärder som kan erfordras för att möta situationen. Om en tillfredsställande lösning inte kan nås skall rådet på begäran av ordföranden i kommitten för protokollet i fråga mötas inom en period av högst 15 dagar för att behandla frågan i syfte att underlätta en tillfredsställande lösning.

ARTIKEL V

Livsmedelshjälp och andra än normala, kommersiella transaktioner

1. De deltagande länderna överenskommer:

(a) att i samarbete med FAO och andra intresserade organisationer söka skapa en större medvetenhet om den betydelse mejerivarorna har för att höja den näringsmässiga standarden och om hur de kan göras tillgängliga för att komma till nytta i utvecklingsländerna.

(b) att i överensstämmelse med syftena för detta avtal och inom ramen för sina möjligheter förse utvecklingsländerna med mejerivaror i form av livsmedelshjälp. De deltagande länderna skall, såvitt detta är praktiskt möjligt, i förväg varje år underrätta rådet om omfattningen, kvantiteterna och destinationsorterna för sina planerade bidrag av sådan livsmedelshjälp. De deltagande länderna skall också om möjligt i förväg underrätta rådet om tillämnade ändringar i det uppställda programmet. Det är underförstått att bidragen kan lämnas bilateralt, genom ge-

or through multilateral programmes, particularly the World Food Programme.

(c) Recognizing the desirability of harmonizing their efforts in this field, as well as the need to avoid harmful interference with normal patterns of production, consumption and international trade, to exchange views in the Council on their arrangements for the supply and requirements of dairy products as food aid or on concessional terms.

2. Donated exports to developing countries, exports destined for relief purposes or welfare purposes in developing countries, and other transactions which are not normal commercial transactions shall be effected in accordance with the FAO "Principles of Surplus Disposal and Consultative Obligations". Consequently, the Council shall co-operate closely with the Consultative Sub-Committee on Surplus Disposal.

3. The Council shall, in accordance with conditions and modalities that it will establish, upon request, discuss, and consult on, all transactions other than normal commercial transactions and other than those covered by the Agreement on Interpretation and Application of Articles VI, XVI and XXIII of the General Agreement on Tariffs and Trade.

PART TWO

Specific provisions

ARTICLE VI

Protocols

1. Without prejudice to the provisions of Articles I to V of this Arrangement, the products listed below shall be subject to the provisions of the Protocols annexed to this Arrangement:

Annex I

Protocol Regarding Certain Milk Powders
Milk powder and cream powder, excluding whey powder

Annex II

Protocol Regarding Milk Fat
Milk fat

mensamma projekt eller genom multilaterala program, i synnerhet Världslivsmedelsprogrammet.

(c) att, med erkännande av önskvärdheten av att samordna sina ansträngningar på detta område liksom behovet att undvika störningar i de normala mönstren för produktion, konsumtion och världshandel, i rådet utbyta åsikter om sina program för tillförseln och behovet av mejerivaror som livsmedelshjälp eller för fördelning på förmånsvillkor.

2. Exportvaror som doneras till u-länderna, export avsedd för biståndsändamål eller sociala ändamål i u-länderna samt andra transaktioner som inte är normala och kommersiella skall ske i enlighet med FAO:s "Principer för avyttring av överskott och konsultativa skyldigheter". Följaktligen skall rådet ha ett nära samarbete med Konsultativa underkommitten för avyttring av överskott.

3. Rådet skall, under villkor och former som det kommer att fastställa, på begäran diskutera och överlägga om alla transaktioner som inte är normala och kommersiella och om sådana som inte täcks av Överenskommelsen om tolkning och tillämpning av artiklarna VI, XVI och XXIII i GATT.

DEL TVÅ

Särskilda bestämmelser

ARTIKEL VI

Protokoll

1. Utan åsidosättande av bestämmelserna i artiklarna I till V av detta avtal skall nedan angivna varor vara underkastade bestämmelserna i de till detta avtal närslutna protokollen:

Bilaga I

Protokoll angående vissa slag av mjölkpulver
Mjölkpulver och gräddpulver, utom vasslepulver

Bilaga II

Protokoll angående mjölkfett
Mjölkfett

Annex III

Protocol Regarding Certain Cheeses
Certain cheeses

PART THREE

ARTICLE VII

Administration of the Arrangement

1. International Dairy Products Council

(a) An International Dairy Products Council shall be established within the framework of the GATT. The Council shall comprise representatives of all participants to the Arrangement and shall carry out all the functions which are necessary to implement the provisions of the Arrangement. The Council shall be serviced by the GATT secretariat. The Council shall establish its own rules of procedure.

(b) Regular and special meetings

The Council shall normally meet at least twice each year. However, the Chairman may call a special meeting of the Council either on his own initiative, at the request of the Committees established under paragraph 2(a) of this Article, or at the request of a participant to this Arrangement.

(c) Decisions

The Council shall reach its decisions by consensus. The Council shall be deemed to have decided on a matter submitted for its consideration if no member of the Council formally objects to the acceptance of a proposal.

(d) Co-operation with other organizations

The Council shall make whatever arrangements are appropriate for consultation or co-operation with intergovernmental and non-governmental organizations.

(e) Admission of observers

(i) The Council may invite any non-participating country to be represented at any meeting as an observer.

(ii) The Council may also invite any of the organizations referred to in paragraph 1(d) of this Article to attend any meeting as an observer.

2. Committees

(a) The Council shall establish a Commit-

Bilaga III

Protokoll angående vissa ostar
Vissa ostar

DEL TRE

ARTIKEL VII

Administration av avtalet

1. Internationella mejerivarurådet

(a) Ett internationellt mejerivaruråd skall inrättas inom ramen för GATT. Rådet skall bestå av representanter för alla i avtalet deltagande länder och skall utföra alla funktioner som är nödvändiga för att verkställa avtalets bestämmelser. Rådet skall betjänas av GATT-sekretariatet. Rådet skall fastställa sina egna procedurregler.

(b) Ordinarie och extra sammanträden

Rådet skall normalt sammanträda åtminstone två gånger om året. Ordföranden kan emellertid kalla till extra sammanträde med Rådet, antingen på eget initiativ, på begäran av de kommitteer vilka inrättas i enlighet med moment 2(a) i denna artikel, eller på begäran av ett i avtalet deltagande land.

(c) Beslut

Rådets beslut skall vara enhälliga. Rådet skall anses ha beslutat i en fråga som hänskjutits till rådet för övervägande om ingen medlem av rådet formellt invänder mot att godkänna ett förslag.

(d) Samarbete med andra organisationer

Rådet skall vidta lämpliga åtgärder för konsultationer eller samarbete med mellanstatliga och enskilda organisationer.

(e) Tillträde för observatörer

(i) Rådet får inbjuda varje land som inte är deltagare att vara representerat vid sammanträdena som observatör.

(ii) Rådet får också inbjuda varje organisation som avses i moment 1(d) i denna artikel att närvara vid sammanträdena som observatör.

2. Kommittéerna

(a) Rådet skall inrätta en kommitté som

tee to carry out all the functions which are necessary to implement the provisions of the Protocol Regarding Certain Milk Powders, a Committee to carry out all the functions which are necessary to implement the provisions of the Protocol Regarding Milk Fat and a Committee to carry out all the functions which are necessary to implement the provisions of the Protocol Regarding Certain Cheeses. Each of these Committees shall comprise representatives of all participants to the relevant Protocol. The Committees shall be serviced by the GATT secretariat. They shall report to the Council on the exercise of their functions.

(b) Examination of the market situation

The Council shall make the necessary arrangements, determining the modalities for the information to be furnished under Article III of this Arrangement, so that

– the Committee of the Protocol Regarding Certain Milk Powders may keep under constant review the situation in and the evolution of the international market for the products covered by this Protocol, and the conditions under which the provisions of this Protocol are applied by participants, taking into account the evolution of prices in international trade in each of the other dairy products having implications for the trade in products covered by this Protocol;

– the Committee of the Protocol Regarding Milk Fat may keep under constant review the situation in and the evolution of the international market for the products covered by this Protocol, and the conditions under which the provisions of this Protocol are applied by participants, taking into account the evolution of prices in international trade in each of the other dairy products having implications for the trade in products covered by this Protocol;

– the Committee of the Protocol Regarding Certain Cheeses may keep under constant review the situation in and the evolution of the international market for the products covered by this Protocol, and the conditions under which the provisions of this Protocol are applied by participants, taking into account the evolution of prices in international trade in each of the other dairy products having implications for the trade in products covered by this Protocol.

skall utöva alla de funktioner vilka är nödvändiga för att tillämpa bestämmelserna i protokollet angående vissa slag av mjölkpulver, en kommitté som skall utöva alla de funktioner vilka är nödvändiga för att tillämpa bestämmelserna i protokollet angående mjölkfett och en kommitté som skall utöva alla de funktioner vilka är nödvändiga för att tillämpa bestämmelserna i protokollet angående vissa ostar. Var och en av dessa kommittéer skall bestå av representanter för samtliga deltagande länder i protokollet i fråga. Kommittéerna skall betjänas av GATT-sekretariatet. De skall rapportera om utförandet av sina funktioner till rådet.

(b) Undersökning av marknadsläget

Rådet skall vidtaga erforderliga åtgärder och bestämma på vilket sätt information skall lämnas enligt artikel III i detta avtal så att

– kommittén för protokollet angående vissa slag av mjölkpulver kan hålla under konstant uppsikt läget på och utvecklingen av den internationella marknaden för de varor som omfattas av detta protokoll och de förhållanden under vilka bestämmelserna i detta protokoll tillämpas av de deltagande länderna, med beaktande av prisutvecklingen i den internationella handeln för var och en av de övriga mejerivaror som har betydelse för handeln med varor som omfattas av detta protokoll;

– kommittén för protokollet angående mjölkfett kan hålla under konstant uppsikt läget på och utvecklingen av den internationella marknaden för de varor som omfattas av detta protokoll och de förhållanden under vilka bestämmelserna i detta protokoll tillämpas av de deltagande länderna, med beaktande av prisutvecklingen i den internationella handeln för var och en av de övriga mejerivaror som har betydelse för handeln med varor vilka omfattas av detta protokoll;

– kommittén för protokollet angående vissa ostar kan hålla under konstant uppsikt läget på och utvecklingen av den internationella marknaden för de varor som omfattas av detta protokoll och de förhållanden under vilka bestämmelserna i detta protokoll tillämpas av de deltagande länderna, med beaktande av prisutvecklingen i den internationella handeln för var och en av de övriga mejerivaror som har betydelse för handeln med varor vilka omfattas av detta protokoll.

(c) Regular and special meetings

Each Committee shall normally meet at least once each quarter. However, the Chairman of each Committee may call a special meeting of the Committee on his own initiative or at the request of any participant.

(d) Decisions

Each Committee shall reach its decisions by consensus. A Committee shall be deemed to have decided on a matter submitted for its consideration if no member of the Committee formally objects to the acceptance of a proposal.

PART FOUR

ARTICLE VIII

Final Provisions

1. Acceptance [4]

(a) This Arrangement is open for acceptance, by signature or otherwise, by governments members of the United Nations, or or one of its specialized agencies and by the European Economic Community.

(b) Any government[5] accepting this Arrangement may at the time of acceptance make a reservation with regard to its acceptance of any of the Protocols annexed to the Arrangement. This reservation is subject to the approval of the participants.

(c) This Arrangement shall be deposited with the Director-General to the CONTRACTING PARTIES to the GATT who shall promptly furnish a certified copy thereof and a notification of each acceptance thereof to each participant. The texts of this Arrangement in the English, French and Spanish languages shall all be equally authentic.

(d) Acceptance of this Arrangement shall carry denunciation of the Arrangement Concerning Certain Dairy Products, done at Geneva on 12 January 1970 which entered into

[4] The terms "acceptance" or "accepted" as used in this Article include the completion of any domestic procedures necessary to implement the provisions of this Arrangement.

[5] For the purpose of this Arrangement, the term "government" is deemed to include the competent authorities of the European Economic Community.

(c) Ordinarie och extra sammanträden

Varje kommitté skall normalt sammanträda åtminstone en gång i kvartalet. Ordföranden i varje kommitté kan emellertid kalla till extra sammanträde med kommittén på eget initiativ eller på begäran av något deltagarland.

(d) Beslut

Besluten i varje kommitté skall vara enhälliga. En kommitté skall anses ha beslutat i en fråga som hänskjutits till den för övervägande om ingen medlem av kommittén formellt invänder mot att godkänna ett förslag.

DEL FYRA

ARTIKEL VIII

Slutbestämmelser

1. Godkännande[4]

(a) Detta avtal är öppet för godkännande genom undertecknande eller på annat sätt av regeringar som är medlemmar av Förenta nationerna eller något av dess fackorgan samt av Europeiska ekonomiska gemenskapen.

(b) Varje regering[5] som godkänner detta avtal får vid tidpunkten för godkännandet göra förbehåll för sitt godkännande av något eller några av de till detta avtal närslutna protokollen. Detta förbehåll är underkastat deltagarländernas godkännande.

(c) Detta avtal skall deponeras hos generaldirektören hos GATT:s AVTALSSLUTANDE PARTER, vilken omedelbart skall tillställa varje deltagarland en bestyrkt kopia därav samt en notifikation om varje godkännande därav. Detta avtals texter på engelska, franska och spanska* skall alla äga lika vitsord.

(d) Godkännande av detta avtal skall medföra uppsägning av Avtalet angående vissa mejeriprodukter vilket träffades i Geneve den 12 januari 1970 och trädde i kraft den 14 maj

[4] Uttrycket "godkännande" eller "godkänt" så som de används i denna artikel omfattar fullgörandet av de inhemska förfaranden som erfordras för att verkställa bestämmelserna i detta avtal.

[5] I detta avtal skall uttrycket "regering" avses omfatta Europeiska ekonomiska gemenskapens behöriga myndigheter.

* De franska och spanska texterna har här uteslutits.

force on 14 May 1970, for participants having accepted that Arrangement and denunciation of the Protocol Relating to Milk Fat, done at Geneva on 2 April 1973 which entered into force on 14 May 1973, for participants having accepted that Protocol. Such denunciation shall take effect on the date of entry into force of this Arrangement.

2. Provisional application

Any government may deposit with the Director-General to the CONTRACTING PARTIES to the GATT a declaration of provisional application of this Arrangement. Any government depositing such a declaration shall provisionally apply this Arrangement and be provisionally regarded as participating in this Arrangement.

3. Entry into force

(a) This Arrangement shall enter into force, for those participants having accepted it, on 1 January 1980. For participants accepting this Arrangement after that date, it shall be effective from the date of their acceptance.

(b) The validity of contracts entered into before the date of entry into force of this Arrangement is not affected by this Arrangement.

4. Validity

This Arrangement shall remain in force for three years. The duration of this Arrangement shall be extended for further periods of three years at a time, unless the Council, at least eighty days prior to each date of expiry, decides otherwise.

5. Amendment

Except where provision for modification is made elsewhere in this Arrangement the Council may recommend an amendment to the provisions of this Arrangement. The proposed amendment shall enter into force upon acceptance by the governments of all participants.

1970 för de deltagarländer som har godkänt detta senare avtal och uppsägning av Protokollet avseende mjölkfett vilket träffades i Geneve den 2 april 1973 och trädde i kraft den 14 maj 1973 för de deltagarländer som har anslutit sig till detta protokoll. Sådan uppsägning skall äga verkan från den dag detta avtal träder i kraft.

2. Provisorisk tillämpning

Varje regering får till generaldirektören hos GATT:s AVTALSSLUTANDE PARTERNA överlämna en deklaration om provisorisk tillämpning av detta avtal. Varje regering som överlämnar en sådan deklaration skall provisoriskt tillämpa detta avtal och skall provisoriskt anses delta i detta avtal.

3. Ikraftträdande

(a) Detta avtal skall, för de deltagarländer som har godkänt det, träda i kraft den 1 januari 1980. För deltagarländer som godkänner detta avtal efter detta datum skall det gälla från och med den dag då respektive land godkänt avtalet.

(b) Giltigheten av kontrakt som ingås före datum för detta avtals ikraftträdande påverkas inte av detta avtal.

4. Giltighet

Detta avtal skall gälla i tre år. Avtalet skall förlängas med ytterligare perioder om tre år åt gången såvida inte rådet, minst åttio dagar före varje datum avtalet utlöper, beslutar på annat sätt.

5. Ändringar

Utom i de fall där föreskrifter om ändring finns på annat ställe i detta avtal får rådet rekommendera en ändring av detta avtals bestämmelser. Den föreslagna ändringen skall träda i kraft efter godkännande av samtliga deltagande länders regeringar.

6. Relationship between the Arrangement and the Annexes

The following shall be deemed to be an integral part of this Arrangement, subject to the provisions of paragraph 1(b) of this Article:

– the Protocols mentioned in Article VI of this Arrangement and contained in its Annexes I, II and III;

– the lists of reference points mentioned in Article 2 of the Protocol Regarding Certain Milk Powders, Article 2 of the Protocol Regarding Milk Fat, and Article 2 of the Protocol Regarding Certain Cheeses, contained in Annexes Ia, IIa and IIIa respectively;

– the schedules of price differentials according to milk fat content mentioned in Article 3: 4, note 3 of the Protocol Regarding Certain Milk Powders and Article 3: 4, note 1 of the Protocol Regarding Milk Fat, contained in Annexes Ib and IIb respectively;

– the register of processes and control measures referred to in Article 3: 5 of the Protocol Regarding Certain Milk Powders, contained in Annex Ic.

7. Relationship between the Arrangement and the GATT

Nothing in this Arrangement shall affect the rights and obligations of participants under the GATT.[6]

8. Withdrawal

(a) Any participant may withdraw from this Arrangement. Such withdrawal shall take effect upon the expiration of sixty days from the day on which written notice of withdrawal is received by the Director-General to the CONTRACTING PARTIES to the GATT.

(b) Subject to such conditions as may be agreed upon by the participants, any participant may withdraw from any of the Protocols annexed to this Arrangement. Such withdrawal shall take effect upon the expiration of sixty days from the day on which written notice of withdrawal is received by the Director-General to the CONTRACTING PARTIES to the GATT.

Done at Geneva this twelfth day of April nineteen hundred and seventy-nine.

[6] This provision applies only among participants that are contracting parties to the GATT.

6. Förhållandet mellan avtalet och bilagorna

Följande skall, med förbehåll för vad som sägs i moment 1(b) av denna artikel, anses vara en integrerande del av detta avtal:

– de protokoll som nämns i artikel VI av detta avtal och som intagits i dess bilagor I, II och III:

– de förteckningar över referenspunkter vilka nämns i artikel 2 av protokollet angående vissa slag av mjöljpulver, i artikel 2 av protokollet angående mjölkfett samt i artikel 2 av protokollet angående vissa ostar och som intagits i bilagorna Ia, IIa respektive IIIa:

– de tabeller över prisskillnader i relation till mjölkfetthalt vilka nämns i artikel 3:4, not 3 av protokollet angående vissa slag av mjölkpulver och i artikel 3:4, not 1 av protokollet angående mjölkfett och som intagits i bilagorna Ib respektive IIb.

– det register över processer och kontrollåtgärder vilket hänvisas till i artikel 3:5 av protokollet angående vissa slag av mjölkpulver och som intagits i bilaga Ic.

7. Förhållandet mellan avtalet och GATT

Ingenting i detta avtal skall påverka de deltagande ländernas rättigheter och skyldigheter inom ramen för GATT.[6]

8. Frånträdande

(a) Varje deltagare kan frånträda detta avtal. Sådant frånträdande skall gälla efter utgången av 60 dagar från den dag då skriftligt meddelande om frånträdande mottagits av generaldirektören hos GATT:s AVTALSSLUTANDE PARTER.

(b) Med reservation för sådana villkor som de deltagande länderna kan komma överens om får varje deltagande land frånträda något eller några av de till detta avtal närslutna protokollen. Sådant frånträdande skall gälla efter utgången av 60 dagar från den dag då skriftligt meddelande om frånträdande mottagits av generaldirektören hos GATT:s AVTALSSLUTANDE PARTER.

Upprättat: Genève den 12 april 1979.

[6] Denna bestämmelse gäller endast de deltagarländer vilka är avtalsslutande parter i GATT.

Annex I

Protocol Regarding Certain Milk Powders

PART ONE

ARTICLE 1

Product Coverage

1. This Protocol applies to milk powder and cream powder falling under CCCN heading No. 04.02, excluding whey powder.

PART TWO

ARTICLE 2

Pilot Products

1. For the purpose of this Protocol, minimum export prices shall be established for the pilot products of the following descriptions:

(a) Designation: *Skimmed milk powder*

Milk fat content: Less than or equal to 1.5 per cent by weight

Water content: Less than or equal to 5 per cent by weight

(b) Designation: *Whole milk powder*

Milk fat content: 26 per cent by weight

Water content: Less than or equal to 5 per cent by weight

(c) Designation: *Buttermilk powder*[1]

Milk fat content: Less than or equal to 11 per cent by weight

Water content: Less than or equal to 5 per cent by weight

Packaging

In packages normally used in the trade, of a net content by weight of not less than 25 kgs., or 50 lbs., as appropriate

Terms of sale

F.o.b. ocean-going vessels from the exporting country or free-at-frontier exporting country.

[1] Derived from the manufacture of butter and anhydrous milk fat.

Bilaga I

Protokoll angående vissa slag av mjölkpulver

DEL ETT

ARTIKEL 1

Varuomfattning

1. Detta protokoll är tillämpligt på mjölk- och gräddpulver som faller under CCCN-nr 04.02, vasslepulver undantaget.

DEL TVÅ

ARTIKEL 2

Pilotvaror

1. Inom ramen för detta protokoll skall minimiexportpriser införas för de pilotvaror vilka svarar mot följande beskrivningar:

(a)	Beteckning:	*skummjölkspulver*
	Mjölkfetthalt:	högst 1,5 viktprocent
	Vattenhalt:	högst 5 viktprocent
(b)	Beteckning:	helmjölkspulver
	Mjölkfetthalt:	26 viktprocent
	Vattenhalt:	högst 5 viktprocent
(c)	Beteckning:	kärnmjölkspulver[1]
	Mjölkfetthalt:	högst 11 viktprocent
	Vattenhalt:	högst 5 viktprocent

Paketering

I förpackningar som normalt används i handeln, med ett nettoviktsinnehåll av minst 25 kg eller 50 lbs, vilketdera som är tillämpligt.

Försäljningsvillkor

Fob oceangående fartyg från det exporterande landet eller fritt det exporterande lander landets gräns.

[1] Härrörande från framställning av smör eller smörolja

By derogation from this provision, reference points are designated for the countries listed in Annex Ia. The Committee established in pursuance of Article VII: 2(a) of the Arrangement (hereinafter referred to as the Committee) may amend the contents of that Annex.

Prompt payment against documents.

ARTICLE 3

Minimum Prices

Level and observance of minimum prices

1. Participants undertake to take the steps necessary to ensure that the export prices of the products defined in Article 2 of this Protocol shall not be less than the minimum prices applicable under the present Protocol. If the products are exported in the form of goods in which they have been incorporated, participants shall take the steps necessary to avoid the circumvention of the price provisions of this Protocol.

2. (a) The minimum price levels set out in the present Article take account, in particular, of the current market situation, dairy prices in producing participants, the need to ensure an appropriate relationship between the minimum prices established in the Protocols to the present Arrangement, the need to ensure equitable prices to consumers, and the desirability of maintaining a minimum return to the most efficient producers in order to ensure stability of supply over the longer term.

(b) The minimum prices provided for in paragraph 1 of the present Article applicable at the date of entry into force of this Protocol are fixed at:

(i) US$ 425 per metric ton for the skimmed milk powder defined in Article 2 of this Protocol.

(ii) US$725 per metric ton for the whole milk powder defined in Article 2 of this Protocol.

(iii) US$425 per metric ton for the buttermilk powder defined in Article 2 of this Protocol.

3. (a) The levels of the minimum prices specified in the present Article can be modified by the Committee, taking into account, on the one hand, the results of the operation

Med undantag från denna bestämmelse har referenspunkter fastställts för de länder som är upptagna i bilaga Ia. Den kommitte som inrättas i enlighet med artikel VII:2(a) i avtalet (i fortsättningen benämnd kommittén) kan ändra innehållet i denna bilaga.

Omedelbar betalning mot dokument.

ARTIKEL 3

Minimipriser

Nivå och iakttagande av minimipriserna

1. Deltagande länder förbinder sig att vidta nödvändiga åtgärder för att exportpriserna för de varor vilka definieras i artikel 2 av detta protokoll inte skall ligga lägre än de minimipriser som skall tillämpas enligt detta protokoll. Vid export av varor i vilka dessa varor ingår skall de deltagande länderna vidta nödvändiga åtgärder för att undvika att prisbestämmelserna i detta protokoll kringgås.

2. (a) De minimiprisnivåer som fastställs i denna artikel tar särskilt i beaktande det nuvarande marknadsläget, mejerivarupriserna i deltagande producentländer, behovet av en lämplig avvägning mellan minimipriserna i de olika protokollen till detta avtal, behovet av att tillförsäkra konsumenterna rimliga priser samt önskvärdheten av att upprätthålla en minimiavkastning för de effektivaste producenterna i syfte att säkerställa en stabil försörjning på lång sikt.

(b) De minimipriser som föreskrivs i paragraf 1 av denna artikel skall den dag detta protokoll träder i kraft vara:

(i) 425 US$ per ton för skummjölkspulver såsom definierat i artikel 2 av detta protokoll

(ii) 725 US$ per ton för helmjölkspulver såsom definierat i artikel 2 av detta protokoll

(iii) 425 US$ per ton för kärnmjölkspulver såsom definierat i artikel 2 av detta protokoll

3. (a) De minimiprisnivåer som specificeras i denna artikel kan ändras av kommittén, som därvid skall ta i beaktande å ena sidan hur protokollet fungerar under den tid det varit i

of the Protocol and, on the other hand, the evolution of the situation of the international market.

(b) The levels of the minimum prices specified in the present Article shall be subject to review at least once a year by the Committee. The Committee shall meet in September of each year for this purpose. In undertaking this review the Committee shall take account in particular, to the extent relevant and necessary, of costs faced by producers, other relevant economic factors of the world market, the need to maintain a long-term minimum return to the most economic producers, the need to maintain stability of supply and to ensure acceptable prices to consumers, and the current market situation and shall have regard to the desirability of improving the relationship between the levels of the minimum prices set out in paragraph 2(b) of the present Article and the dairy support levels in the major producing participants.

Adjustment of minimum prices

4. If the products actually exported differ from the pilot products in respect of the fat content, packaging or terms of sale, the minimum prices shall be adjusted so as to protect the minimum prices established in this Protocol for the products specified in Article 2 of this Protocol according to the following provisions:

Milk fat content

If the milk fat content of the milk powders described in Article 1 of the present Protocol excluding buttermilk powder[2] differs from the milk fat content of the pilot products as defined in Article 2: 1(a) and (b) of the present Protocol, then for each full percentage point of milk fat as from 2 per cent, there shall be an upward adjustment of the minimum price in proportion to the difference between the minimum prices established for the pilot products defined in Article 2: 1(a) and (b) of the present Protocol[3].

[2] As defined in Article 2: 1(c) of this Protocol.

[3] See Annex I(b), "Schedule of price differentials according to milk fat content".

kraft och å andra sidan utvecklingen på den internationella marknaden.

(b) De minimiprisnivåer som specificeras i denna artikel skall vara föremål för översyn av kommitten minst en gång om året. Kommitten skall för detta ändamål sammanträda i september varje år. I och för denna översyn skall kommittén särskilt, och i den utsträckning det är relevant och nödvändigt, beakta producenternas kostnader, övriga relevanta ekonomiska faktorer på världsmarknaden, behovet av att på lång sikt upprätthålla en minimiavkastning för de mest ekonomiska producenterna, behovet av att upprätthålla ett stabilt utbud och tillförsäkra konsumenterna acceptabla priser samt det aktuella läget på marknaden, och den skall beakta önskvärdheten av att förbättra förhållandet mellan de minimiprisnivåer som redovisas i paragraf 2(b) av denna artikel och stödnivåerna för mejerivaror i de större producerande deltagarländerna.

Justering av minimipriserna

4. Om de varor som faktiskt exporteras skiljer sig från pilotvarorna i fråga om fetthalt, paketering eller försäljningsvillkor skall minimipriserna justeras i syfte att skydda de minimipriser vilka i detta protokoll fastställs för de varor vilka specificeras i artikel 2 av detta protokoll enligt följande regler:

Mjölkfetthalt

Om mjölkfetthalten i de mjölkpulverslag som beskrivs i artikel 1 av detta protokoll med undantag för kärnmjölkspulver[2] skiljer sig från mjölkfetthalten i de pilotvaror som definieras i artikel 2:1 (a) och (b) av detta protokoll så skall, för varje hel procentenhet av mjölkfett med början vid 2 procent, minimipriset uppjusteras i proportion till skillnaden mellan minimipriserna för de pilotvaror vilka definieras i artikel 2:1 (a) och (b) av detta protokoll.[3]

[2] Såsom det definieras i artikel 2:1(c) av detta protokoll.

[3] Se bilaga I(b), "Tabell över prisskillnader i relation tillmjölkfetthalt"

Packaging

If the products are offered otherwise than in packages normally used in the trade, of a net content by weight of not less than 25 kgs. or 50 lbs., as appropriate, the minimum prices shall be adjusted so as to reflect the difference in the cost of packaging from the type of package specified above.

Terms of sale

If sold on terms other than f.o.b. from the exporting country or free-at-frontier exporting country,[4] the minimum prices shall be calculated on the basis of the minimum f.o.b. prices specified in paragraph 2(b) of this Article, plus the real and justified costs of the services provided; if the terms of the sale include credit, this shall be charged for at the prevailing commercial rates in the country concerned.

Exports and imports of skimmed milk powder and buttermilk powder for purposes of animal feed

5. By derogation from the provisions of paragraphs 1 to 4 of this Article participants may, under the conditions defined below, export or import, as the case may be, skimmed milk powder and buttermilk powder for purposes of animal feed at prices below the minimum prices provided for in this Protocol for these products. Participants may make use of this possibility only to the extent that they subject the products exported or imported to the processes and control measures which will be applied in the country of export or destination so as to ensure that the skimmed milk powder and buttermilk powder thus exported or imported are used exclusively for animal feed. These processes and control measures shall have been approved by the Committee and recorded in a register established by it.[5] Participants wishing to make

[4] See Article 2.

[5] See Annex I(c), "Register of Processes and Control Measures". It is understood that exporters would be permitted to ship skimmed milk powder and buttermilk powder for animal feed purposes in an unaltered state to importers which have had their processes and control measures inserted in the Register. In this case, exporters would inform the Committee of their intention to ship unaltered skimmed milk powder and/or buttermilk powder for animal feed purposes to those importers which have their processes and control measures registered.

Paketering

Om varorna utbjuds i andra förpackningar än som normalt används i handeln med ett nettoviktsinnehåll av minst 25 kg eller 50 lbs, vilketdera som är tillämpligt, så skall minimipriserna justeras så att de återspeglar skillnaden i paketeringskostnad visavi den förpackningstyp som specificerats ovan.

Försäljningsvillkor

Om försäljningen sker på andra villkor än fob från det exporterande landet eller fritt det exporterande landets gräns[4] skall minimipriserna beräknas på basis av de minimi-fob-priser vilka specificeras i moment 2(b) av denna artikel med tillägg för de verkliga och berättigade kostnaderna för de tillhandahållna tjänsterna; om försäljningsvillkoren inkluderar kreditgivning skall betalning för detta ske till gängse kommersiella räntor i det berörda landet.

Export och import av skummjölkspulver och kärnmjölkspulver tillfoderändamål

5. Med undantag från bestämmelserna i momenten 1 till 4 av denna artikel får deltagande länder under nedan definierade villkor exportera eller importera, vilketdera som kan vara fallet, skummjölkspulver och kärnmjölkspulver för foderändamål till priser under de minimipriser vilka i detta protokoll fastställs för dessa varor. Deltagande länder får använda sig av denna möjlighet endast i den utsträckning de underställer de varor som exporteras eller importeras de processer och kontrollåtgärder vilka kommer att tillämpas i export- eller importlandet i syfte att säkerställa att det skummjölks- eller kärnmjölkspulver som exporteras eller importeras på detta sätt används uteslutande till foder. Dessa processer och kontrollåtgärder skall ha godkänts av kommitten och upptagits i det register som den skall upprätta.[5] Deltagande

[4] Se artikel 2.

[5] Se bilaga I(c), "Register över processer och kontrollåtgärder". Det är underförstått att exportörerna skall ha rätt att skeppa skummjölks- eller kärnmjölkspulver för foderändamål och obehandlat till importörer vilka fått sina processer och kontrollåtgärder införda i registret. I detta fall skall exportörerna informera kommittén om sin avsikt att skeppa obehandlat skummjölks- och/eller kärnmjölkspulver för foderändamål till de importörer vilka fått sina processer och kontrollåtgärder registrerade.

use of the provisions of this paragraph shall give advance notification of their intention to do so to the Committee which shall meet, at the request of a participant, to examine the market situation. The participants shall furnish the necessary information concerning their transactions in respect of skimmed milk powder and buttermilk powder for purposes of animal feed, so that the Committee may follow developments in this sector and periodically make forecasts concerning the evolution of this trade.

länder som önskar använda sig av bestämmelserna i denna paragraf skall i förväg lämna underrättelse därom till kommitten som, om något deltagarland begär det, skall sammanträda för att granska marknadsläget. De deltagande länderna skall tillhandahålla nödvändiga upplysningar rörande sina transaktioner i skummjölks- och kärnmjölkspulver för foderändamål, så att kommitten kan följa utvecklingen inom denna sektor och göra periodiska förutsägelser angående utvecklingen av denna handel.

Special conditions of sales

6. Participants undertake within the limit of their institutional possibilities to ensure that practices such as those referred to in Article 4 of this Protocol do not have the effect of directly or indirectly bringing the export prices of the products subject to the minimum price provisions below the agreed minimum prices.

Särskilda försäljningsbetingelser

6. Deltagande länder åtar sig att inom ramen för sina institutionella möjligheter tillse att sådana åtgärder som avses i artikel 4 av detta protokoll inte får till effekt att, direkt eller indirekt, exportpriserna för de varor som är föremål för minimiprisbestämmelserna bringas ned under de överenskomna minimipriserna.

Field of application

7. For each participant, this Protocol is applicable to exports of the products specified in Article 1 of this Protocol manufactured or repacked inside its own customs territory.

Tillämpningsområde

7. För varje deltagande land är detta protokoll tillämpligt på exporten av de varor som specificeras i artikel 1 av detta protokoll om de framställts eller omförpackats inom dess tullområde.

Transactions other than normal commercial transactions

8. The provisions of paragraphs 1 to 7 of this Article shall not be regarded as applying to donated exports to developing countries or to exports destined for relief purposes or food-related development purposes or welfare purposes in developing countries.

Andra än normala, kommersiella transaktioner

8. Bestämmelserna i moment 1 till 7 av denna artikel skall inte anses tillämpliga i avseende på export som doneras till utvecklingsländer eller export som är avsedd för biståndsändamål, livsmedelsanknutna utvecklingsändamål eller standardhöjande ändamål i utvecklingsländerna.

ARTICLE 4

Provision of Information

1. In cases where prices in international trade of the products covered by Article 1 of this Protocol are approaching the minimum prices mentioned in Article 3: 2(b) of this Protocol, and without prejudice to the provisions of Article III of the Arrangement, par-

ARTIKEL 4

Tillhandahållande av information

1. I lägen där de internationella priserna på de varor som omfattas av artikel 1 av detta protokoll närmar sig de minimipriser vilka nämns i artikel 3:2 (b) av detta protokoll skall de deltagande länderna, utan att åsidosätta bestämmelserna i avtalets artikel III, förse

ticipants shall notify to the Committee all the relevant elements for evaluating their own market situation and, in particular, credit or loan practices, twinning with other products, barter or three-sided transactions, refunds or rebates, exclusivity contracts, packaging costs and details of the packaging, so that the Committee can make a verification.

ARTICLE 5

Obligations of Exporting Participants

1. Exporting participants agree to use their best endeavours, in accordance with their institutional possibilities, to supply on a priority basis the normal commercial requirements of developing importing participants, especially those used for food-related development purposes and welfare purposes.

ARTICLE 6

Co-operation of Importing Participants

1. Participants which import products covered by Article 1 of this Protocol undertake in particular:

(a) to co-operate in implementing the minimum prices objective of this Protocol and to ensure, as far as possible, that the products covered by Article 1 of this Protocol are not imported at less than the appropriate customs valuation equivalent to the prescribed minimum prices;

(b) without prejudice to the provisions of Article III of the Arrangement and Article 4 of this Protocol, to supply information concerning imports of products covered by Article 1 of this Protocol from non-participants;

(c) to consider sympathetically proposals for appropriate remedial action if imports at prices inconsistent with the minimum prices threaten the operation of this Protocol.

(2) Paragraph 1 of this Article shall not apply to imports of skimmed milk powder and buttermilk powder for purposes of animal feed, provided that such imports are subject to the measures and procedures provided for in Article 3: 5 of this Protocol.

kommittén med alla upplysningar som behövs för att göra en bedömning av deras marknadsläge, och framför allt om regler och praxis vid kredit- och långivning, samförsäljning med andra varor, bytes- eller tresidiga transaktioner, restitutioner eller rabatter, kontrakt med ensamrätt, paketeringskostnader samt detaljer angående paketeringen så att kommittén kan göra en kontroll.

ARTIKEL 5

Skyldigheter för exporterande deltagarländer

1. De exporterande deltagarländerna går med på att göra alla bemödanden som är förenliga med deras institutionella möjligheter för att på prioritetsbasis förse de importerande, deltagande utvecklingsländerna med deras normala, kommersiella behovskvantiteter, i synnerhet vad beträffar sådana som används för livsmedelsanknutna utvecklingsändamål eller standardhöjande ändamål.

ARTIKEL 6

Medverkan av importerande deltagarländer

1. Deltagarländer vilka importerar varor som omfattas av artikel 1 i detta protokoll åtar sig särskilt:

(a) att medverka till att minimipriserna kan införas så som sägs i detta protokoll och att så långt möjligt se till att de varor som omfattas av artikel 1 av detta protokoll inte importeras till priser under det tillämpliga tullvärde som svarar mot de föreskrivna minimipriserna;

(b) att, utan att åsidosätta bestämmelserna i artikel III i avtalet och artikel 4 av detta protokoll, tillhandahålla information angående importen från icke-deltagarländer av varor som omfattas av artikel 1 av detta protokoll;

(c) att på ett välvilligt sätt beakta förslag om lämpliga motåtgärder om import till priser som inte är förenliga med minimipriserna hotar funktionen av detta protokoll.

2. Moment 1 av denna artikel skall inte vara tillämpligt på import av skummjölkspulver och kärnmjölkspulver till foderändamål under förutsättning att sådan import är underkastad de åtgärder och procedurer som föreskrivs i artikel 3:5 av detta protokoll.

PART THREE

ARTICLE 7

Derogations

1. Upon request by a participant, the Committee shall have the authority to grant derogations from the provisions of Article 3, paragraphs 1 to 5 of this Protocol in order to remedy difficulties which observance of minimum prices could cause certain participants. The Committee shall pronounce on such a request within three months from the date of the request.

ARTICLE 8

Emergency Action

1. Any participant, which considers that its interests are seriously endangered by a country not bound by this Protocol, can request the Chairman of the Committee to convene an emergency meeting of the Committee within two working days to determine and decide whether measures would be required to meet the situation. If such a meeting cannot be arranged within the two working days and the commercial interests of the participant concerned are likely to be materially prejudiced, that participant may take unilateral action to safeguard its position, on the condition that any other participants likely to be affected are immediately notified. The Chairman of the Committee shall also be formally advised immediately of the full circumstances of the case and shall be requested to call a special meeting of the Committee at the earliest possible moment.

DEL TRE

ARTIKEL 7

Undantag

1. På begäran av ett deltagande land skall kommittén ha befogenhet att medge undantag från bestämmelserna i moment 1 till 5 i artikel 3 av detta protokoll i syfte att avhjälpa svårigheter vilka ett iakttagande av minimipriserna skulle kunna åsamka vissa deltagarländer. Kommittén skall uttala sig om en sådan begäran inom tre månader från datum för begäran.

ARTIKEL 8

Åtgärder i nödsituationer

1. Varje deltagande land som bedömer sina intressen allvarligt hotade av ett land som inte är bundet av detta protokoll kan begära att kommitténs ordförande sammankallar kommittén till ett krismöte inom två arbetsdagar för att bestämma och besluta om åtgärder behöver vidtas för att möta situationen. Om ett sådant möte inte kan arrangeras inom de två arbetsdagarna och det berörda deltagarlandets kommersiella intressen kan väntas bli väsentligt skadade, får detta deltagarland ensidigt vidta åtgärder på det villkor att övriga deltagarländer som kan väntas bli drabbade omedelbart underrättas. Kommittens ordförande skall också omedelbart underrättas om samtliga omständigheter i fallet och skall anmodas att kalla till ett extra sammanträde med kommittén vid tidigast möjliga tillfälle.

31-10-023

Annex I a

Protocol Regarding Certain Milk Powders

List of Reference Points

In accordance with the provisions of Article 2 of this Protocol, the following reference points are designated for the countries listed below:

Austria:	Antwerp, Hamburg, Rotterdam
Finland:	Antwerp, Hamburg, Rotterdam
Norway:	Antwerp, Hamburg, Rotterdam
Sweden:	Antwerp, Hamburg, Rotterdam
Poland:	Antwerp, Hamburg, Rotterdam

Bilaga I a

Protokoll angående vissa slag av mjölkpulver

Lista över referenspunkter

I enlighet med bestämmelserna i artikel 2 av detta protokoll fastställs följande referenspunkter för de länder vilka upptagits nedan:

Österrike:	Antwerpen, Hamburg, Rotterdam
Finland:	Antwerpen, Hamburg, Rotterdam
Norge:	Antwerpen, Hamburg, Rotterdam
Sverige:	Antwerpen, Hamburg, Rotterdam
Polen:	Antwerpen, Hamburg, Rotterdam

Annex I b

Protocol Regarding Certain Milk Powders

Schedule of Price Differentials According to Milk Fat Content

Milk fat content %	Minimum price US$/metric ton
Less than 2	*425*
Equal to or more than 2, less than 3	437
Equal to or more than 3, less than 4	449
Equal to or more than 4, less than 5	461
Equal to or more than 5, less than 6	473
Equal to or more than 6, less than 7	485
Equal to or more than 7, less than 8	497
Equal to or more than 8, less than 9	509
Equal to or more than 9, less than 10	521
Equal to or more than 10, less than 11	533
Equal to or more than 11, less than 12	545
Equal to or more than 12, less than 13	557
Equal to or more than 13, less than 14	569
Equal to or more than 14, less than 15	581
Equal to or more than 15, less than 16	593
Equal to or more than 16, less than 17	605
Equal to or more than 17, less than 18	617
Equal to or more than 18, less than 19	629
Equal to or more than 19, less than 20	641
Equal to or more than 20, less than 21	653
Equal to or more than 21, less than 22	665
Equal to or more than 22, less than 23	677
Equal to or more than 23, less than 24	689
Equal to or more than 24, less than 25	701
Equal to or more than 25, less than 26	713
Equal to or more than 26, less than 27	*725*
Equal to or more than 27, less than 28	737

Protokoll angående vissa slag av mjölkpulver

Förteckning över prisskillnader enligt mjölkfettinnehållet

Mjölkfettinnehåll %	Minimipris US$/m ton
Mindre än 2	425
Likvärdigt eller mer än 2, mindre än 3	437
Likvärdigt eller mer än 3, mindre än 4	449
Likvärdigt eller mer än 4, mindre än 5	461
Likvärdigt eller mer än 5, mindre än 6	473
Likvärdigt eller mer än 6, mindre än 7	485
Likvärdigt eller mer än 7, mindre än 8	497
Likvärdigt eller mer än 8, mindre än 9	509
Likvärdigt eller mer än 9, mindre än 10	521
Likvärdigt eller mer än 10, mindre än 11	533
Likvärdigt eller mer än 11, mindre än 12	545
Likvärdigt eller mer än 12, mindre än 13	557
Likvärdigt eller mer än 13, mindre än 14	569
Likvärdigt eller mer än 14, mindre än 15	581
Likvärdigt eller mer än 15, mindre än 16	593
Likvärdigt eller mer än 16, mindre än 17	605
Likvärdigt eller mer än 17, mindre än 18	617
Likvärdigt eller mer än 18, mindre än 19	629
Likvärdigt eller mer än 19, mindre än 20	641
Likvärdigt eller mer än 20, mindre än 21	653
Likvärdigt eller mer än 21, mindre än 22	665
Likvärdigt eller mer än 22, mindre än 23	677
Likvärdigt eller mer än 23, mindre än 24	689
Likvärdigt eller mer än 24, mindre än 25	701
Likvärdigt eller mer än 25, mindre än 26	713
Likvärdigt eller mer än 26, mindre än 27	725
Likvärdigt eller mer än 27, mindre än 28	737

Protocol Regarding Certain Milk Powders

Register of Processes and Control Measures

In accordance with the provisions of Article 3: 5 of this Protocol, the following processes and control measures are approved for the participants listed below:

Australia
Austria
Canada
European Economic Community
Finland
Japan
New Zealand
Norway
Spain
Switzerland

AUSTRALIA

Skimmed milk powder[6] may be exported from the customs territory of Australia to third countries:

A. Either, after the competent Australian authorities have ensured that the skimmed milk powder has been denatured according to any one of the following processes:

1. By the addition, per 100 kgs. of skimmed milk powder, of 2.5 kgs. of lucerne meal or grass meal, containing not less than 70 per cent of particles not exceeding 300 microns, uniformly distributed throughout the mixture.

2. By the addition of finely milled alfalfa flour (98 per cent to pass mesh 60, equivalent to 50 United States standard), in a proportion of 2 to 4 parts per 100 and of phenolphthalein in a proportion of 1: 20,000 (1 gr. per 20 kgs. of milk).

3. By the addition, in the proportion of 20 per 100 by weight of the product treated (80 per 100 by weight of milk powderand 20 per cent of the denaturing agent) of a mixture composed of 80 per cent bran and 20 per cent potato flour, rice flour or other common starch (at least 10 per cent to pass mesh 60, equivalent to 50 United States standard), with phenolphthalein in the proportion of 1: 20,000.

4. By the addition of, for each 100 kgs. of skimmed milk powder, a minimum of 35 kgs. of undeodorized fish meal and 200 grs. of carbonate of iron or sulphate of iron and

(a) 1.5 kgs. of activated carbon;

(b) or 100 grs. of mixture composed of four fifths of yellow tartrazine (E 102) and one fifth of patent blue V (E 131);

(c) or 20 grs. of cochineal red A (E 124);

(d) or 40 grs. of patent blue V (E 131).

[6] These processes and control measures apply to buttermilk powder as well as to skimmed milk powder intended for animal feed.

Översättning av protokollet anses ej nödvändig, enär bestämmelserna ej berör Sverige.

5. By the addition of, for each 100 kgs. of skimmed milk powder, a minimum of 40 kgs. of undeodorized fish meal and 300 grs. of carbonate of iron or sulphate or iron.

6. By the addition of, for each 100 kgs. of skimmed milk powder, a minimum of 4.5 kgs. of fish oil or fish liveroil and 300 grs. of carbonate of iron or sulphate of iron.

The fish meal noted in processes 4 and 5 must contain at least 25 per cent of particles with dimension below 80 microns. In processes 4, 5 and 6, the iron salts have to contain at least 30 per cent of particles of a size lower than 80 microns. The colouring matters have to contain the following percentages of the pure product:

– at least 30 per cent for cochineal red A (E 124);

– at least 25 per cent for the other colouring matters: colouring matters have to contain at least 30 per cent of particles having a size lower than 80 microns; the acidity of fish oil calculated in oleic acid has to be equal to at least 10 per cent.

The products added to skimmed milk powder, according to processes 4, 5 and 6 have to be uniformly distributed as regards in particular the activated carbon, the iron salts and the colouring matters: two samples of 50 grs. each, taken at random in a lot of 25 kgs., must give by chemical determination the same results within the limits of errorsadmitted by the analysis method used.

7. Dye to be added to liquid skimmed milk before drying at the rate of 2 to 3 ozs. per 100 gallons of milk (12.5 to 18.7 grs. per hectolitre). The dye to be one of the following colours:

	English Standard Index Nos.
Lissamine green	44.090, 42.095, 44.025
Tartrazine	19.140
Combined with	
(a) Brilliant blue F.C.F.	42.090
or	
(b) Green B.S.	44.090
Cochineal	77.289
Brilliant blue/F.C.F.	42.090

8. By the addition of meat and bone meal in a proportion of 2 to 4 parts of skimmed milk powder.

The bags or containers in which the denatured powder is packed will be labelled "For Animal Feed Only".

B. Or, after its incorporation in compound or mixed stockfoods of a kindfalling within item 23.07 of the Customs Co-operation Council Nomenclature.

AUSTRIA

Skimmed milk powder[7] may be exported from the customs territory of Austria to third countries:

[7] These processes and control measures apply to buttermilk powder as well as to skimmed milk powder intended for animal feed.

A. Either, after the competent Austrian authorities have ensured that the skimmed milk powder has been denatured according to any one of the following processes:

1. By the addition, per 100 kgs. of skimmed milk powder, of 2.5 kgs. of lucerne meal or grass meal, containing not less than 70 per cent of particles not exceeding 300 microns, uniformly distributed throughout the mixture.

2. By the addition of finely milled alfalfa flour (98 per cent to pass mesh 60, equivalent to 50 United States standard), in a proportion of 2 to 4 parts per 100 and of phenolphthalein in a proportion of 1: 20,000 (1 gr. per 20 kgs. of milk).

3. By the addition, in the proportion of 20 per 100 by weight of the product treated (80 per 100 by weight of milk powder and 20 per cent of the denaturing agent) of a mixture composed of 80 per cent brand and 20 per cent potato flour, rice flour or other common starch (at least 10 per cent to pass mesh 60, equivalent to 50 United States standard), with phenolphthalein in the proportion of 1: 20,000.

4. By the addition of, for each 100 kgs. of skimmed milk powder, a minimum of 35 kgs. of undeodorized fish meal and 200 grs. of carbonate of iron or sulphate of iron and:

(a) 1.5 kgs. of activated carbon;

(b) or 100 grs. of mixture composed of four fifths of yellow tartrazine (E 102) and one fifth of patent blue V (E 131);

(c) or 20 grs. of cochineal red A (E 124);

(d) or 40 grs. of patent blue V (E 131).

5. By the addition of, for each 100 kgs. of skimmed milk powder, a minimum of 40 kgs. of undeodorized fish meal and 300 grs. of carbonate of iron or sulphate of iron.

6. By the addition of, for each 100 kgs. of skimmed milk powder, a minimum of 4.5 kgs. of fish oil or fish liver oil and 300 grs. of carbonate of iron or sulphate of iron.

The fish meal noted in processes 4 and 5 must contain at least 25 per cent of particles with dimension below eighty microns. In processes 4, 5 and 6, the iron salts have to contain at least 30 per cent of particles of a size lower than eighty microns. The colouring matters have to contain the following percentages of the pure product:

– at least 30 per cent for cochineal red A (E 124);

– at least 25 per cent for the other colouring matters: colouring matters have to contain at least 30 per cent of particles having a size lower than eighty microns: the acidity of fish oil calculated in oleic acid has to be equal to at least 10 per cent.

The products added to skimmed milk powder, according to processes 4, 5 and 6 have to be uniformly distributed as regards in particular the activated carbon, the iron salts and the colouring matters; two samples of 50 grs. each, taken at random in a lot of 25 kgs., must give by chemical determination the same results within the limits of errors admitted by the analysis method used.

7. Dye to be added to liquid skimmed milk before drying at the rate of 2 to 3 ozs. per 100 gls. of milk (12.5 to 18.7 grs.per hectolitre). The dye to be one of the following colours:

	English Standard Index Nos.
Lissamine green	44.090, 42.095, 44.025
Tartrazine	19.140

Combined with:	
(a) Brilliant blue F.C.F.	42.090
or	
(b) Green B.S.	44.090
Cochineal	77.289
Brilliant blue/F.C.F.	42.090

8. By the addition of meat and bone meal in a proportion of 2 to 4 parts of skimmed milk powder.

The bags or containers in which the denatured powder is packed will be labelled "For Animal Feed Only".

B. Or, after its incorporation in compound or mixed stockfoods of a kind falling within item 23.07 of the Customs Co-operation Council Nomenclature.

CANADA

1. By the addition of finely milled alfalfa flour (98 per cent to pass mesh 60, equivalent to 50 United States standard), in a proportion of 2 to 4 parts per 100 and of phenolphthalein in a proportion of 1: 20,000 (1 gramme per 20 kgs. of milk).

2. By the addition, in the proportion of 20 per 100 by weight of the product treated (80 per 100 by weight of milk powder and 20 per 100 of the denaturing agent) of a mixture composed of 80 per cent bran and 20 per cent potato flour, rice flour or other common starch (at least 10 per cent to pass mesh 60, equivalent to 50 United States standard) with phenolphthalein in the proportion of 1: 20,000.

3. By the addition of, for each 100 kgs. of skimmed milk powder, a minimum of 35 kgs. of undeodorized fish meal and 200 grammes of carbonate of iron or sulphate of iron and

(a) 1.5 kgs. of activated carbon;

(b) or 100 grammes of mixture composed of four fifths of yellow tartrazine (E 102) and one fifth of patent blue V (E 131);

(c) or 20 grammes of cochineal red A (E 124);

(d) or 40 grammes of patent blue V (E 131).

4. By the addition of, for each 100 kgs. of skimmed milk powder, a minimum of 40 kgs. of undeodorized fish meal and 300 grammes of carbonate of iron or sulphate of iron.

5. By the addition of, for each 100 kgs. of skimmed milk powder, a minimum of 4.5 kgs. of fish oil or fish liver oil and 300 grammes of carbonate of iron or sulphate of iron.

The fish meal noted in processes 3 and 4 must contain at least 25 per cent of particles with dimension below 80 microns. In processes 3, 4 and 5, the iron salts have to contain at least 30 per cent of particles of a size lower than 80 microns. The colouring matters have to contain the following percentages of the pure product:

– at least 30 per cent for cochineal red A (E 124);

– at least 25 per cent for the other colouring matters: colouring matters have to contain at least 30 per cent of particles having a size lower than 80 microns; the acidity of fish oil calculated in oleic acid has to be equal to at least 10 per cent.

The products added to skimmed milk powder, according to processes 3,4 and 5, have to be uniformly distributed as regards in particular the

activated carbon, the iron salts and the colouring matters; two samples of 50 grs. each, taken at random in a lot of 25 kgs., must give by chemical determination the same results within the limits of errors admitted by the analysis method used.

6. By the addition of dye to liquid skimmed milk before drying at the rate of 2 to 3 ounces per 100 gallons of milk (12.5 to 18.7 grs. per hectolitre).

Dye to be one of the following colours:

	English Standard Index Nos.
Lissamine green	44.090, 42.095, 44.025
Tartrazine	19.140
Combined with:	
(a) Brilliant blue F.C.F.	42.090
or	
(b) Green B.S.	44.090
Cochineal	77.289
Brilliant blue/F.C.F.	42.090

7. By the addition of meat and bone meal in a proportion of 2: 4 parts of skimmed milk powder.

8. By the addition, per 100 kgs. of skimmed milk powder, of 2.5 kgs. of lucerne meal or grass meal, containing not less than 70 per cent of particles not exceeding 300 microns, uniformly distributed throughout the mixture.

The bags or containers in which the denatured powder is packed will be labelled "For Animal Feed Only".

9. Incorporation of skimmed milk powder in compound or mixed stock-foods of a kind falling within item 23.07 of the Customs Co-operation Council Nomenclature.

EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY

Skimmed milk powder[8] for use as animal feed may be exported to third countries:

(a) either after being denatured in the customs territory of the Community in accordance with Article 2 of Regulation (EEC) No. 990/72[9], as last amended by Regulation (EEC) No. 804/76[10].

"Skimmed milk powder shall be denatured by the addition, per 100 kgs. of skimmed milk powder, of 2.5 kgs. of lucerne meal or grass meal, containing not less than 70 per cent of particles not exceeding 300 microns, uniformly distributed throughout the mixture".

This product falls within sub-heading 04.02 A II (b) 1 of the common customs tariff:

(b) or after being incorporated in "sweetened forage; other preparations of a kind used for animal feeding", falling within sub-heading ex 23.07 B of the common customs tariff, containing skimmed milk powder;

(c) or after being dyed by the following dyeing process:

[8] These processes and control measures apply to buttermilk powder as well as to skimmed milk powder intended for animal feed. (See Regulation (EEC) No. 804/68, Article 10:1.)

[9] O.J. No. L 115 of 17 May 1972, page 1.

[10] O.J. No. L 93 of 8 April 1976, page 22.

The dyeing is to be by means of the colouring matters identified by the Colour Index numbers – most recent edition – and the designations indicated hereunder.

These colouring matters

– are to be used alone or in combination, in the form of very fine impalpable powder

and

– are to be uniformly distributed in the skimmed milk powder

– in minimum quantities of 200 grs./100 kgs.

Designation of colouring matters:

C.I. No.	Designation
19140	Tartrazine[11]
42090	Brilliant blue F.C.F.
42095	Lissamine green
44090	Green B.S., Lissamine green
74260	Pigment green 7
77289	Cochineal

(d) or after denaturing in accordance with Annex III to Regulation (EEC) No. 2054/76[12], as last amended by Regulation (EEC) No. 2823/78[13]:

1. Homogeneous addition to the products to be denatured of 1 per cent blood meal and 1 per cent non-deodorized fish-meal;the two substances must be finely ground and 80 per cent of both must be able to pass through the mesh of a No. 60 sieve of the Tyler fine series (0.246 mm. mesh) or equivalent thereof.

The blood meal must be of a type regarded in the trade as soluble and must satisfy the following conditions: when the meal is diluted in water to 10 per cent strength and the solution has been stirred for fifteen minutes and then centrifuged for another fifteen minutes at 2,000 revolutions per minute it must not deposit more than 5 per cent sediment.

2. Homogeneous addition to the products to be denatured of 1 per cent blood meal and 1 per cent non-deodorized fish solubles.

The blood meal must present the same characteristics as required in the first procedure and the fish solubles must be as fine as required in the above procedure for blood meal and fish meal.

FINLAND

Skimmed milk powder[14] may be exported from the customs territory of Finland to third countries:

A. Either, after the competent Finnish authorities have ensured that the skimmed milk powder has been denatured according to any one of the following processes:

1. By the addition, per 100 kgs. of skimmed milk powder, of 2.5 kgs. of

[11] This colouring matter to be used only in combination with one or more of the others included in the above list.

[12] O.J. No. L 228 of 20 August 1978, page 17.

[13] O.J. No. L 334 of 1 December 1978, page 84.

[14] These processes and control measures apply to buttermilk powder as well as to skimmed milk powder intended for animal feed.

lucerne meal or grass meal, containing not less than 70 per cent of particles not exceeding 300 microns, uniformly distributed throughout the mixture.

2. By the addition of finely milled alfalfa flour (98 per cent to pass mesh 60, equivalent to 50 United States standard), in a proportion of 2 to 4 parts per 100 and of phenolphthalein in a proportion of 1: 20,000 (1 gr. per 20 kgs. of milk).

3. By the addition, in the proportion of 20 per 100 by weight of the product treated (80 per 100 by weight of milk powder and 20 per cent of the denaturing agent) of a mixture composed of 80 per cent bran and 20 per cent potato flour, rice flour or other common starch (at least 10 per cent to pass mesh 60, equivalent to 50 United States standard), with phenolphthalein in the proportion of 1: 20,000.

4. By the addition of, for each 100 kgs. of skimmed milk powder, a minimum of 35 kgs. of undeodorized fish meal and 200 grs. of carbonate of iron or sulphate of iron and:

(a) 1.5 kgs. of activated carbon;

(b) or 100 grs. of mixture composed of four fifths of yellow tartrazine (E 102) and one fifth of patent blue V (E 131);

(c) or 20 grs. of cochineal red A (E 124);

(d) or 40 grs. of patent blue V (E 131).

5. By the addition of, for each 100 kgs. of skimmed milk powder, a minimum of 40 kgs. of undeodorized fish meal and 300 grs. of carbonate of iron or sulphate of iron.

6. By the addition of, for each 100 kgs. of skimmed milkpowder, a minimum of 4.5 kgs. of fish oil or fish liver oil and 300 grs. of carbonate of iron or sulphate of iron.

The fish meal noted in processes 4 and 5 must contain at least 25 per cent of particles with dimension below eighty microns. In processes 4, 5 and 6, the iron salts have to contain at least 30 per cent of particles of a size lower than eighty microns. The colouring matters have to contain the following percentages of the pure product:

– at least 30 per cent for cochineal red A (E 124);

– at least 25 per cent for the other colouring matters: colouring matters have to contain at least 30 per cent of particles having a size lower than eighty microns; the acidity of fish oil calculated in oleic acid has to be equal to at least 10 per cent.

The products added to skimmed milk powder, according to processes 4, 5 and 6, have to be uniformly distributed as regards in particular the activated carbon, the iron salts and the colouring matters; two samples of 50 grs. each, taken at random in a lot of 25 kgs., must give by chemical determination the same results within the limits of errors admitted by the analysis method used.

7. Dye to be added to liquid skimmed milk before drying at the rate of 2 to 3 ozs. per 100 gls. of milk (12.5 to 18.7 grs. per hectolitre). The dye to be one of the following colours:

	English Standard Index Nos.
Lissamine green	44.090, 42.095, 44.025
Tartrazine	19.140
Combined with:	
(a) Brilliant blue F.C.F.	42.090
or	

(b) Green B.S.	44.090
Cochineal	77.289
Brilliant blue/F.C.F.	42.090

(8) By the addition of meat and bone meal in a proportion of 2 to 4 parts of skimmed milk powder.

The bags or containers in which the denatured powder is packed will be labelled "For Animal Feed Only".

B. Or, after its incorporation in compound or mixed stockfoods of a kindfalling within item 23.07 of the Customs Co-operation Council Nomenclature.

JAPAN

Based on the provisions of Article 13 of the Customs Tariff Law, he who wants to import, with customs duty exempted, skimmed milk powder so as to produce animal feed through mixing the powder concerned with other materials shall take the following steps so that the powder concerned will not be diverted to uses other than animal feed:

(1) He shall in advance make an application to the Director of Customs Office so that his factory be authorized to produce mixed feed with the duty-exempted skimmed milk powder.

(2) When he (himself or through his agent) imports skimmed milk powder for purposes of animal feed, he shall go through necessary importation formalities and customs officers at a port of entry shall keep a record on the quantity of the skimmed milk powder thus imported.

(3) He shall deliver the skimmed milk powder to his factory authorized under paragraph 1 above and mix it with fish meal, chrysalis meal or fish soluble.

(4) After producing mixed feed, he shall submit, for inspection by the Customs Office, a report which contains, among others,information on the quantities of the skimmed milk powder used in the production and of other materials mixed therewith. The customs officers shall check how much of the quantity recorded at the time of entry has been used in the production and inspect the product concerned before its delivery from the factory.

In cases where he violates the control measures mentioned above, the authorization under paragraph 1 above shall be cancelled and the exempted customs duty shall be collected according to the provisions of the Customs Tariff Law. In addition to the above, he shall be fined or imprisoned, as the case may be, on the ground of the evasion of customs duty as provided for by the Customs Law.

NEW ZEALAND[15]

1. By the addition of finely milled alfalfa flour (98 per cent to pass mesh 60, equivalent to 50 United States standard), in a proportion of 2 to 4 parts per 100 and of phenolphthalein in a proportion of 1: 20,000 (1 gr. per 20 kgs. of milk).

2. By the addition, in the proportion of 20 per 100 by weight of the product treated (80 per 100 by weight of milk powder and 20 per 100 of the

[15] These processes and control measures apply to buttermilk powder as well as to skimmed milk powder intended for animal feed.

denaturing agent) of a mixture composed of 80 per cent bran and 20 per cent potato flour, rice flour or other common starch (at least 10 per cent to pass mesh 60, equivalent to 50 United States standard), with phenolphthalein in the proportion of 1: 20,000.

3. By the addition of, for each 100 kgs. of skimmed milk powder, a minimum of 35 kgs. of undeodorized fish meal and 200 grs. of carbonate of iron or sulphate of iron and

(a) 1.5 kgs. of activated carbon;

(b) or 100 grs. of mixture composed of four fifths of yellow tartrazine (E 102) and one fifth of patent blue V (E 131);

(c) or 20 grs. of cochineal red A (E 124);

(d) or 40 grs. of patent blue V (E 131);

(e) or 20 grs. of edicol lime.

4. By the addition of, for each 100 kgs. of skimmed milk powder, a minimum of 40 kgs. of undeodorized fish meal and 300 grs. of carbonate of iron or sulphate of iron.

5. By the addition of, for each 100 kgs. of skimmed milk powder, a minimum of 4.5 kgs. of fish oil or fish liver oil and 300 grs. of carbonate of iron or sulphate of iron.

The fish meal noted in processes 3 and 4 must contain at least 25 per cent of particles with dimension below 80 microns. In processes 3, 4 and 5, the iron salts have to contain at least 30 per cent of particles of a size lower than 80 microns. The colouring matters have to contain the following percentages of the pure product:

– at least 30 per cent for cochineal red A (E 124);

– at least 25 per cent for the other colouring matters: colouring matters have to contain at least 30 per cent of particles having a size lower than 80 microns; the acidity of fish oil calculated in oleic acid has to be equal to at least 10 per cent.

The products added to skimmed milk powder, according to processes 3, 4 and 5, have to be uniformly distributed as regards in particular the activated carbon, the iron salts and the colouring matters; two samples of 50 grs. each, taken at random in a lot of 25 kgs., must give by chemical determination the same results within the limits of errors admitted by the analysis method used.

6. By the addition of dye to liquid skimmed milk before drying at the rate of 2 to 3 ounces per 100 gallons of milk (12.5 to 18.7 grs. per hectolitre).

Dye to be one of the following colours:

	English Standard Index Nos.
Lissamine green	44.090, 42.095, 44.025
Tartrazine	19.140
Combined with:	
(a) Brilliant blue F.C.F.	42.090
or	
(b) Green B.S.	44.090
Cochineal	77.289
Brilliant blue/F.C.F.	42.090

7. By the addition of meat and bone meal in a proportion of 2: 4 parts of skimmed milk powder.

8. By the addition, per 100 kgs. of skimmed milk powder, of 2.5 kgs. of lucerne meal or grass meal, containing not less than 70 per cent of particles

not exceeding 300 microns, uniformly distributed throughout the mixture.

The bags or containers in which the denatured powder is packed will be labelled "For Animal Feed Only".

9. Incorporation of skimmed milk powder in compound or mixed stock-foods of a kind falling within item 23.07 of the Customs Co-operation Council Nomenclature.

NORWAY

Skimmed milk powder[16] may be exported from the customs territory of Norway to third countries:

A. Either, after the competent Norwegian authorities have ensured that the skimmed milk powder has been denatured according to any one of the following processes:

1. By the addition, per 100 kgs. of skimmed milk powder, of 2.5 kgs. of lucerne meal or grass meal, containing not less than 70 per cent of particles not exceeding 300 microns, uniformly distributed throughout the mixture.

2. By the addition of finely milled alfalfa flour (98 per cent to pass mesh 60, equivalent to 50 United States standard), in a proportion of 2 to 4 parts per 100 and of phenolphthalein in a proportion of 1: 20,000 (1 gr. per 20 kgs. of milk).

3. By the addition, in the proportion of 20 per 100 by weight of the product treated (80 per 100 by weight of milkpowder and 20 per cent of the denaturing agent) of a mixture composed of 80 per cent bran and 20 per cent potato flour, rice flour or other common starch (at least 10 per cent to pass mesh 60, equivalent to 50 United States standard), with phenolphthalein in the proportion of 1: 20,000.

4. By the addition of, for each 100 kgs. of skimmed milk powder, a minimum of 35 kgs. of undeodorized fish meal and 200 grs. of carbonate of iron or sulphate of iron and:

(a) 1.5 kgs. of activated carbon;

(b) or 100 grs. of mixture composed of four fifths of yellow tartrazine (E 102) and one fifth of patent blue V (E 131);

(c) or 20 grs. of cochineal red A (E 124);

(d) or 40 grs. of patent blue V (E 131).

5. By the addition of, for each 100 kgs. of skimmed milk powder, a minimum of 40 kgs. of undeodorized fish meal and 300 grs. of carbonate of iron or sulphate of iron.

6. By the addition of, for each 100 kgs. of skimmed milk powder, a minimum of 4.5 kgs. of fish oil or fish liver oil and 300 grs. of carbonate of iron or sulphate of iron.

The fish meal noted in processes 4 and 5 must contain at least 25 per cent of particles with dimension below eighty microns. In processes 4, 5 and 6, the iron salts have to contain at least 30 per cent of particles of a size lower than eighty microns. The colouring matters have to contain the following percentages of the pure product:

– at least 30 per cent for cochineal red A (E 124);

– at least 25 per cent for the other colouring matters: colouring matters have to contain at least 30 per cent of particles having a size lower than eighty microns; the acidity of fish oil calculated in oleic acid has to be equal to at least 10 per cent.

[16] These processes and control measures apply to buttermilk powder as well as to skimmed milk powder intended for animal feed.

The products added to skimmed milk powder, according to processes 4, 5 and 6 have to be uniformly distributed as regards in particular the activated carbon, the iron salt sand the colouring matters; two samples of 50 grs. each, taken at random in a lot of 25 kgs., must give by chemical determination the same results within the limits of errors admitted by the analysis method used.

7. Dye to be added to liquid skimmed milk before drying at the rate of 2 to 3 ozs. per 100 gls. of milk (12.5 to 18.7 grs. per hectolitre). The dye to be one of the following colours:

	English Standard Index Nos.
Lissamine green	44.090, 42.095, 44.025
Tartrazine	19.140
Combined with:	
(a) Brilliant blue F.C.F.	42.090
or	
(b) Green B.S.	44.090
Cochineal	77.289
Brilliant blue/F.C.F.	42.090

8. By the addition of meat and bone meal in a proportion of 2 to 4 parts of skimmed milk powder.

The bags or containers in which the denatured powder is packed will be labelled "For Animal Feed Only".

B. Or, after its incorporation in compound or mixed stockfoods of a kind falling within item 23.07 of the Customs Co-operation Council Nomenclature.

SPAIN

The control systems applied by Spain to imports of skimmed milk powder intended for animal feed are set forth in the following texts annexed hereto:

(1) Circular No. 789 of the General Directorate of Customs, establishing rules for the denaturing of milk powder (Annex 1);

(2) Order of Ministry of Agriculture of 30 October 1976 establishing control and surveillance of denatured milk powder and whey powder for use in animal feed (Annex 2).

In addition, other supplementary provisions are in existence such as the Ministry of Finance Order dated 22 September 1969, determining the responsibilities of the customs authorities with respect to chemical analysis, and Customs Circular No. 626 (*Official Gazette* of 17 October 1969) prescribing the modalities for chemical analysis, rules for the taking of samples and the responsibility of the various laboratories.

Annex 1

General Directorate of Customs

Circular No. 789 (Official Gazette of 12 October 1977) Establishing Rules for the Denaturing of Milk Powder

The denaturing of skimmed milk powder is to be effected by either of the following two processes:

(1) Homogeneous addition to the products to be denatured of 1 per cent of blood flour and 1 per cent of fish flour[17]; both substances must be finely ground, and each must pass through a No. 60 screen of the Tyler fine series (0.246 millimetre mesh) or its standard equivalents, in a proportion of not less than 80 per cent.

The blood flour shall be of a type regarded as soluble in the trade and must meet the requirement that when diluted in water in a 10 per cent solution and when the solution is shaken for fifteen minutes and centrifuged for an additional fifteen minutes at 2,000 revolutions per minute, the sediment shall not exceed 5 per cent.

(2) Homogeneous addition to the products to be denatured of 1 per cent of blood flour and 1 per cent of non-deodorized fish solubles.

The blood flour shall have the characteristics required in the previous process and the fish solubles shall also have, so far as degree of fineness is concerned, the same characteristics as those indicated in the previous process for blood flour and fish flour.

Annex 2

Ministry of Agriculture

Order of 30 October 1976 establishing control and surveillance of denatured milk powder and whey powder for use in animal feed

The import of denatured milk powder or whey powder under the Liberalized-Trade Regime exclusively for purposes of animal feed requires regulation of the control and surveillance of use, with the twofold objective of guaranteeing the quality of both the basic product and the denaturing agents employed and of preventing unlawful competition with domestic dairy products.

Quality standards and requirements for substances and products used in animal feed having been approved by Decree 851/1975 of 20 March and Ministerial Order of the Minister of Agriculture of 23 June 1976, it is necessary to make an order regarding procedures for testing and demanding the necessary quality in those products.

In pursuance of the instructions contained in Article 21 of the said Decree regarding the control and surveillance to be exercised by the Ministry of Agriculture over the handling, transport and storage of products for use in animal feed and by virtue of the authority vested in this Department by final provision 4 of the said Decree,I have deemed it fitting to provide as follows:

Article 1. The denatured milk powder and whey powder to be imported must meet the quality requirements laid down for those products in the Ministerial Order of 23 June 1976, taking into account any modifications in those characteristics which may result from the denaturing agent used.

[17] It is the understanding of the Spanish authorities that the fish flour must be non-deodorized.

The products used as denaturing agents may be those approved by Circular No. 543 of the General Directorate of Customs (Boletin Oficial del Estado of 28 July 1966) or such other products as may subsequently be approved for the purpose.

The foregoing shall be tested by means of analyses performed by laboratories belonging to this Department on samples taken, prior to customs clearance, by the appropriate inspection services from the lots being imported.

Article 2. In order to ensure adequate preservation of the quality of these products, they may only be imported in sacks. Each of the sacks shall bear an appropriate label giving particulars concerning the type of product and the denaturing agent or agents used. Each sack shall be conspicuously marked with the words: "Products for use only in animal feed".

Article 3. The Customs Veterinary Inspection Services of this Department shall take the necessary samples and shall arrange for their despatch to the appropriate laboratory for analysis.

Before issuing the Certificate of Inspection, they shall verify the health documents accompanying the lot to be imported and shall obtain from the importer complete information concerning the destination of the product in question so as to supplement the particulars on the Import and Destination Form that is to accompany the goods (Annex 1). This form shall be signed by the importer or by a person duly authorized by him.

If the imported lot has different destinations, the importer or his representative shall make a declaration for each sub-lot.

Article 4. For purposes of subsequent control of these products, the Customs Veterinary Inspection Services shall send a copy of the Import and Destination Form to the appropriate provincial branch-office for agriculture so that the necessary verifications and procedures may be carried out by the Service for Fraud Prevention and Agricultural Testing and Analysis.

Article 5. Imported denatured dairy products shall be used exclusively in animal feed and accordingly, after clearance by Customs, they shall be consigned exclusively to fodder or additive plants, wholesale warehouses or stock-farmers, all of whom shall preserve the documentation accompanying the goods since its entry in Customs. The subsequent movement of these products shall be restricted to authorized industrial and warehousing enterprises, which must ensure that the goods are always accompanied by documents or invoices certifying the origin thereof. The consignee of the goods shall hold the original of these documents at the disposal of the inspection services for one year, and the consignor shall hold the copy or counterfoil for the same period of time and for the same purpose.

Article 6. The removal or total or partial elimination of the denaturing substances incorporated in the dairy products referred to in this Order, and likewise any other practice that would annul effects indicative of the presence of such substances, shall be prohibited.

Article 7. The inspection services of the Department shall ensure strictest compliance with the provisions of this Order, and any movement or possession of the said products in circumstances other than those authorized by this Order shall be deemed clandestine.

Article 8. Infringements of the provisions laid down in this Order shall be punished in accordance with the provisions of Decree 2177/1973, of 12 July, governing penalties for fraud in respect of agricultural products.

Article 9. The General Directorate of Agrarian Industries and the Gener-

al Directorate of Agrarian Production are hereby empowered to establish additional rules for the implementation of the present Order.

Communicated for your information and action.

Madrid, 30 October 1976.

SWITZERLAND

Skimmed milk powder may be exported from the customs territory of Switzerland to third countries:

A. Either, after the competent Swiss authorities have ensured that the skimmed milk powder has been denatured according to any one of the following processes:

1. By the addition, per 100 kgs. of skimmed milk powder, of 2.5 kgs. of lucerne meal or grass meal, containing not less than 70 per cent of particles not exceeding 300 microns, uniformly distributed throughout the mixture.

2. By the addition of finely milled alfalfa flour (98 per cent to pass mesh 60, equivalent to 50 United States standard), in a proportion of 2 to 4 parts per 100 and of phenolphthalein in a proportion of 1: 20,000 (1 gr. per 20 kgs. of milk).

3. By the addition, in the proportion of 20 per 100 by weight of the product treated (80 per 100 by weight of milk powder and 20 per cent of the denaturing agent) of a mixture composed of 80 per cent bran and 20 per cent potato flour, rice flour or other common starch (at least 10 per cent to pass mesh 60, equivalent to 50 United States standard), with phenolphthalein in the proportion of 1: 20,000.

4. By the addition of, for each 100 kgs. of skimmed milk powder, a minimum of 35 kgs. of undeodorized fish meal and 200 grs. of carbonate of iron or sulphate or iron and:

(a) 1.5 kgs. of activated carbon;

(b) or 100 grs. of mixture composed of four fifths of yellow tartrazine (E 102) and one fifth of patent blue V (E 131);

(c) or 20 grs. of cochineal red A (E 124);

(d) or 40 grs. of patent blue V (E 131).

5. By the addition of, for each 100 kgs. of skimmed milk powder, a minimum of 40 kgs. of undeodorized fish meal and 300 grs. of carbonate of iron or sulphate of iron.

6. By the addition of, for each 100 kgs. of skimmed milkpowder, a minimum of 4.5 kgs. of fish oil or fish liver oil and 300 grs. of carbonate of iron or sulphate of iron.

The fish meal noted in processes 4 and 5 must contain at least 25 per cent of particles with dimension below eighty microns. In processes 4, 5 and 6, the iron salts have to contain at least 30 per cent of particles of a size lower than eighty microns. The colouring matters have to contain the following percentages of the pure product:

– at least 30 per cent for cochineal red A (E 124);

– at least 25 per cent for the other colouring matters: colouring matters have to contain at least 30 per cent of particles having a size lower than eighty microns; the acidity of fish oil calculated in oleic acid has to be equal to at least 10 per cent.

The products added to skimmed milk powder, according to processes 4, 5 and 6 have to be uniformly distributed as regards in particular the activated carbon, the iron salts and the colouring matters; two samples of 50 grs. each, taken at random in a lot of 25 kgs., must give by chemical

determination the same results within the limits of errors admitted by the analysis method used.

7. Dye to be added to liquid skimmed milk before drying at the rate of 2 to 3 ozs. per 100 gls. of milk (12.5 to 18.7 grs. per hectolitre). The dye to be one of the following colours:

	English Standard Index Nos.
Lissamine green	44.090, 42.095, 44.025
Tartrazine	19.140
Combined with:	
(a) Brilliant blue F.C.F.	42.090
or	
(b) Green B.S.	44.090
Cochineal	77.289
Brilliant blue/F.C.F.	42.090

8. By the addition of meat and bone meal in a proportion of 2 to 4 parts of skimmed milk powder.

The bags or containers in which the denatured powder is packed will be labelled "For Animal Feed Only".

B.Or. after its incorporation in compound or mixed stockfoods of a kind falling within item 23.07 of the Customs Co-operation Council Nomenclature.

Annex II

Protocol Regarding Milk Fat

PART ONE

ARTICLE 1

Product Coverage

1. This Protocol applies to milk fat falling under CCCN heading No. 04.03, having a milk fat content equal to or greater than 50 per cent by weight.

PART TWO

ARTICLE 2

Pilot Products

1. For the purpose of this Protocol, minimum export prices shall be established for the pilot products of the following descriptions:

(a) Designation: *Anhydrous milk fat*
Milk fat content: 99.5 per cent by weight
(b) Designation: *Butter*
Milk fat content: 80 per cent by weight
Packaging

In packages normally used in the trade, of a net content by weight of not less than 25 kgs. or 50 lbs., as appropriate.

Terms of sale

F.o.b. from the exporting country or free-at-frontier exporting country.

By derogation from this provision, reference points are designated for the countries listed in Annex II a. The Committee established in pursuance of Article VII: 2(a) of the Arrangement (hereinafter referred to as the Committee) may amend the contents of that Annex.

Prompt payment against documents.

ARTICLE 3

Minimum Prices

Level and observance of minimum prices

1. Participants undertake to take the steps necessary to ensure that the export prices of the products defined in Article 2 of this Protocol shall not be less than the minimum prices applicable under the presentProtocol.

Bilaga II

Protokoll angående mjölkfett

DEL ETT

ARTIKEL 1

Varuomfattning

1. Detta protokoll är tillämpligt på mjölkfett som faller under CCCN-nr 04.03 och som har en mjölkfetthalt om lägst 50 viktprocent.

DEL TVÅ

ARTIKEL 2

Pilotvaror

1. Inom ramen för detta protokoll skall minimiexportpriser införas för de pilotvaror vilka svarar mot följande beskrivningar:

(a) Beteckning: *smörolja*
Mjölkfetthalt: 99,5 viktprocent
(b) Beteckning: *smör*
Mjölkfetthalt: 80 viktprocent
Paketering

I förpackningar som normalt används i handeln med ett nettoviktsinnehåll av minst 25 kg eller 50 lbs, vilketdera som är tillämpligt.

Försäljningsvillkor

Fob från det exporterade landet eller fritt det exporterande landets gräns.

Med undantag från denna bestämmelse har referenspunkter fastställts för de länder som är upptagna i bilaga II a. Den kommitte som inrättas i enlighet med artikel VII:2(a) i avtalet (i fortsättningen benämnd kommitten) kan ändra innehållet i denna bilaga.

Omedelbar betalning mot dokument.

ARTIKEL 3

Minimipriser

Nivå och iakttagande av minimipriserna

1. Deltagande länder förbinder sig att vidta nödvändiga åtgärder för att exportpriserna för de varor vilka definieras i artikel 2 av detta protokoll inte skall ligga lägre än de minimipriser som skall tillämpas enligt detta

If the products are exported in the form of goods in which they have been incorporated, participants shall take the steps necessary to avoid the circumvention of the price provisions of this Protocol.

2. (a) The minimum price levels set out in the present Article take account, in particular, of the current market situation, dairy prices in producing participants, the need to ensure an appropriate relationship between the minimum prices established in the Protocols to the present Arrangement, the need to ensure equitable prices to consumers, and the desirability of maintaining a minimum return to the most efficient producers in order to ensure stability of supply over the longer term.

(b) The minimum prices provided for in paragraph 1 of the present Article applicable at the date of entry into force of this Protocol are fixed at:

(i) US$1,100 per metric ton for the anhydrous milk fat defined in Article 2 of this Protocol.

(ii) US$925 per metric ton for the butter defined in Article 2 of this Protocol.

3. (a) The levels of the minimum prices specified in the present Article can be modified by the Committee, taking into account, on the one hand, the results of the operation of the Protocol and, on the other hand, the evolution of the situation of the international market.

(b) The levels of the minimum prices specified in the present Article shall be subject to review at least once a year by the Committee. The Committee shall meet in September of each year for this purpose. In undertaking this review the Committee shall take account in particular, to the extent relevant and necessary, of costs faced by producers, other relevant economic factors of the world market, the need to maintain a long-term minimum return to the most economic producers, the need to maintain stability of supply and to ensure acceptable prices to consumers, and the current market situation and shall have regard to the desirability of improving the relationship between the levels of the minimum prices set out in paragraph 2(b) of the present Article and the dairy support levels in the major producing participants.

protokoll. Vid export av varor i vilka dessa varor ingår skall de deltagande länderna vidta nödvändiga åtgärder för att undvika att prisbestämmelserna i detta protokoll kringgås.

2. (a) De minimiprisnivåer som fastställs i denna artikel tar särskilt i beaktande det nuvarande marknadsläget, mejerivarupriserna i deltagande producentländer, behovet av en lämplig avvägning mellan minimipriserna i de olika protokollen till detta avtal, behovet av att tillförsäkra konsumenterna rimliga priser samt önskvärdheten av att upprätthålla en minimiavkastning för de effektivaste producenterna i syfte att säkerställa en stabil försörjning på lång sikt.

(b) De minimipriser som föreskrivs i moment 1 av denna artikel skall den dag detta protokoll träder i kraft vara:

(i) 1 100 US$ per ton för smörolja såsom definierad i artikel 2 av detta protokoll.

(ii) 925 US$ per ton för smör såsom definierat i artikel 2 av detta protokoll.

3. (a) De minimiprisnivåer som specificeras i denna artikel kan ändras av kommittén som därvid skall ta i beaktande å ena sidan hur protokollet fungerat under den tid det varit i kraft och å andra sidan utvecklingen på den internationella marknaden.

(b) De minimiprisnivåer som specificeras i denna artikel skall vara föremål för översyn av kommittén minst en gång om året. Kommittén skall för detta ändamål sammanträda i september varje år. I och för denna översyn skall kommitten särskilt, och i den utsträckning det är relevant och nödvändigt, beakta producenternas kostnader, övriga relevanta ekonomiska faktorer på världsmarknaden, behovet av att på lång sikt upprätthålla en minimiavkastning för de mest ekonomiska producenterna, behovet av att upprätthålla ett stabilt utbud och tillförsäkra konsumenterna acceptabla priser samt det aktuella läget på marknaden, och den skall beakta önskvärdheten av att förbättra förhållandet mellan de minimiprisnivåer som redovisas i moment 2 (b) av denna artikel och stödnivåerna för mejerivaror i de större producerande deltagarländerna.

Adjustment of minimum prices

4. If the products actually exported differ from the pilot products in respect of the fat content, packaging or terms of sale, the minimum prices shall be adjusted so as to protect the minimum prices established in this Protocol for the products specified in Article 2 of this Protocol according to the following provisions:

Milk fat content

If the milk fat content of the product defined in Article 1 of the present Protocol differs from the milk fat content of the pilot products as defined in Article 2 of the present Protocol then, if the milk fat content is equal to or greater than 82 per cent or less than 80 per cent, the minimum price of this product shall be, for each full percentage point by which the milk fat content is more than or less than 80 per cent, increased or reduced in proportion to the difference between the minimum prices established for the pilot products defined in Article 2 of the present Protocol[1].

Packaging

If the products are offered otherwise than in packages normally used in the trade, of a net content by weight of not less than 25 kgs. or 50 lbs., as appropriate, the minimum prices shall be adjusted so as to reflect the difference in the cost of packaging from the type of package specified above.

Terms of sale

If sold on terms other than f.o.b. from the exporting country or free-at-frontier exporting country[2], the minimum prices shall be calculated on the basis of the minimum f.o.b. prices specified in paragraph 2(b) of this Article, plus the real and justified costs of the services provided: if the terms of the sale include credit, this shall be charged for at the prevailing commercial rates in the country concerned.

Special conditions of sales

5. Participants undertake within the limit of their institutional possibilities to ensure that practices such as those referred to in Article 4 of this Protocol do not have the effect of

[1] See Annex II b, "Schedule of price differentials according to milk fat content".

[2] See Article 2.

Justering av minimipriserna

4. Om de varor som faktiskt exporteras skiljer sig från pilotvarorna i fråga om fetthalt, paketering eller försäljningsvillkor skall minimipriserna justeras i syfte att skydda de minimipriser vilka i detta protokoll fastställs för de varor vilka specificeras i artikel 2 av detta protokoll enligt följande regler:

Mjölkfetthalt

Om mjölkfetthalten i den vara som beskrivs i artikel 1 av detta protokoll skiljer sig från mjölkfetthalten i de pilotvaror som definieras i artikel 2 av detta protokoll så skall, om mjölkfetthalten är högre än eller lika med 82 % eller lägre än 80 % och för varje hel procentenhet varmed mjölkfetthalten över- eller understiger 80 % minimipriset för denna vara höjas eller sänkas i proportion till skillnaden mellan minimipriserna för de pilotvaror vilka definieras i artikel 2 av detta protokoll.[1]

Paketering

Om varorna utbjuds i andra förpackningar än som normalt används i handeln med ett nettoviktsinnehåll av minst 25 kg eller 50 lbs, vilketdera som är tillämpligt, så skall minimipriserna justeras så att de återspeglar skillnaden i paketeringskostnad visavi den förpackningstyp som specificerats ovan.

Försäljningsvillkor

Om försäljningen sker på andra villkor än fob från det exporterande landet eller fritt det exporterande landets gräns,[2] skall minimipriserna beräknas på basis av de minimi-fob-priser vilka specificeras i moment 2 (b) av denna artikel med tillägg för de verkliga och berättigade kostnaderna för de tillhandahållna tjänsterna; om försäljningsvillkoren inkluderar kreditgivning skall betalning för detta ske till gängse kommersiella räntor i det berörda landet.

Särskilda försäljningsbetingelser

5. Deltagande länder åtar sig att inom ramen för sina institutionella möjligheter tillse att sådana åtgärder som avses i artikel 4 av detta protokoll inte får till effekt att, direkt

[1] Se bilaga II (b), "Tabell över prisskillnader i relation till mjölkfetthalt".

[2] Se artikel 2.

directly or indirectly bringing the export prices of the products subject to the minimum price provisions below the agreed minimum prices.

Field of application

6. For each participant, this Protocol is applicable to exports of the products specified in Article 1 of this Protocol manufactured or repacked inside its own customs territory.

Transactions other than normal commercial transactions

7. The provisions of paragraphs 1 to 6 of this Article shall not be regarded as applying to donated exports to developing countries or to exports destined for relief purposes or food-related development purposes or welfare purposes in developing countries.

ARTICLE 4

Provision of Information

1. In cases where prices in international trade of the products covered by Article 1 of this Protocol are approaching the minimum prices mentioned in Article 3: 2(b) of this Protocol, and without prejudice to the provisions of Article III of the Arrangement, participants shall notify to the Committee all the relevant elements for evaluating their own market-situation and, in particular, credit or loan practices, twinning with other products, barter or three-sided transactions, refunds or rebates, exclusivity contracts, packaging costs and details of the packaging, so that the Committee can make a verification.

ARTICLE 5

Obligations of Exporting Participants

1. Exporting participants agree to use their best endeavours, in accordance with their institutional possibilities, to supply on a priority basis the normal commercial requirements of developing importing participants, especially those used for food-related development purposes and welfare purposes.

eller indirekt, exportpriserna för de varor som är föremål för minimiprisbestämmelser bringas ned under de överenskomna minimipriserna.

Tillämpningsområde

6. För varje deltagande land är detta protokoll tillämpligt på exporten av de varor som specificeras i artikel 1 av detta protokoll om de framställts eller omförpackats inom dess tullområde.

Andra än normala, kommersiella transaktioner

7. Bestämmelserna i moment 1 till 6 av denna artikel skall inte anses tillämpliga i avseende på export som doneras till utvecklingsländer eller export som är avsedd för biståndsändamål, livsmedelsanknutna utvecklingsändamål eller standardhöjande ändamål i utvecklingsländerna.

ARTIKEL 4

Tillhandahållande av information

1. I lägen där de internationella priserna på de varor som omfattas av artikel 1 av detta protokoll närmar sig de minimipriser vilka nämns i artikel 3:2 (b) av detta protokoll skall de deltagande länderna, utan att åsidosätta bestämmelserna i avtalets artikel III, förse kommittén med alla upplysningar som behövs för att göra en bedömning av deras marknadsläge och framför allt om regler och praxis vid kredit- och långivning, samförsäljning med andra varor, bytes- eller tresidiga transaktioner, restitutioner eller rabatter, kontrakt med ensamrätt, paketeringskostnader samt detaljer angående paketeringen så att kommitten kan göra en kontroll.

ARTIKEL 5

Skyldigheter för exporterande deltagarländer

1. De exporterande deltagarländerna går med på att göra alla bemödanden som är förenliga med deras institutionella möjligheter för att på prioritetsbasis förse de importerande, deltagande utvecklingsländerna med deras normala, kommersiella behovskvantiteter, i synnerhet vad beträffar sådana som används för livsmedelsanknutna utvecklingsändamål eller standardhöjande ändamål.

ARTICLE 6

Co-operation of Importing Participants

1. Participants which import products covered by Article 1 of this Protocol undertake in particular:

(a) to co-operate in implementing the minimum prices objective of this Protocol and to ensure, as far as possible, that the products covered by Article 1 of this Protocol are not imported at less than the appropriate customs valuation equivalent to the prescribed minimum prices;

(b) without prejudice to the provisions of Article III of the Arrangement and Article 4 of this Protocol, to supply information concerning imports of products covered by Article 1 of this Protocol from non-participants;

(c) to consider sympathetically proposals for appropriate remedial action if imports at prices inconsistent with the minimum prices threaten the operation of this Protocol.

PART THREE

ARTICLE 7

Derogations

1. Upon request by a participant, the Committee shall have the authority to grant derogations from the provisions of Article 3, paragraphs 1 to 4 of this Protocol in order to remedy difficulties which observance of minimum prices could cause certain participants. The Committee shall pronounce on such a request within three months from the date of the request.

ARTICLE 8

Emergency Action

1. Any participant, which considers that its interests are seriously endangered by a country not bound by this Protocol, can request the Chairman of the Committee to convene an emergency meeting of the Committee within two working days to determine and decide whether measures would be required to meet the situation. If such a meeting cannot be arranged within the two working days and the commercial interests of the participant concerned are likely to be materially

ARTIKEL 6

Medverkan av importerande deltagarländer

1. Deltagarländer vilka importerar varor som omfattas av artikel 1 i detta protokoll åtar sig särskilt:

(a) att medverka till att minimipriserna kan införas så som sägs i detta protokoll och att så långt möjligt se till att de varor som omfattas av artikel 1 av detta protokoll inte importeras till priser under det tillämpliga tullvärde som svarar mot de föreskrivna minimipriserna;

(b) att, utan att åsidosätta bestämmelserna i artikel III i avtalet och artikel 4 av detta protokoll, tillhandahålla information angående importen från icke-deltagarländer av varor som omfattas av artikel 1 av detta protokoll;

(c) att på ett välvilligt sätt beakta förslag om lämpliga motåtgärder om import till priser som inte är förenliga med minimipriserna hotar funktionen av detta protokoll.

DEL TRE

ARTIKEL 7

Undantag

1. På begäran av ett deltagande land skall kommitten ha befogenhet att medge undantag från bestämmelserna i momenten1 till 4 i artikel 3 av detta protokoll i syfte att avhjälpa svårigheter vilka ett iakttagande av minimipriserna skulle kunna åsamka vissa deltagarländer. Kommitten skall uttala sig om en sådan begäran inom tre månader från datum för begäran.

ARTIKEL 8

Åtgärder i nödsituationer

1. Varje deltagande land som bedömer sina intressen allvarligt hotade av ett land som inte är bundet av detta protokoll kan begära att kommitténs ordförande sammankallar kommittén till ett krismöte inom två arbetsdagar för att bestämma och besluta om åtgärder behöver vidtas för att möta situationen. Om ett sådant möte inte kan arrangeras inom de två arbetsdagarna och det berörda deltagarlandets kommersiella intressen kan väntas bli väsentligt skadade, får detta deltagarland

prejudiced, that participant may take unilateral action to safeguard its position, on the condition that any other participants likely to be affected are immediately notified. The Chairman of the Committee shall also be formally advised immediately of the full circumstances of the case and shall be requested to call a special meeting of the Committee at the earliest possible moment.

ensidigt vidta åtgärder på det villkor att övriga deltagarländer som kan väntas bli drabbade omedelbart underrättas. Kommittens ordförande skall också omedelbart underrättas om samtliga omständigheter i fallet och skall anmodas att kalla till ett extra sammanträde med kommitten vid tidigast möjliga tillfälle.

Annex II a

Protocol Regarding Milk Fat

List of Reference Points

In accordance with the provisions of Article 2 of this Protocol, the following reference points are designated for the countries listed below:

Austria:	Antwerp, Hamburg, Rotterdam
Finland:	Antwerp, Hamburg, Rotterdam Basle: for butter exports to Switzerland
Norway:	Antwerp, Hamburg, Rotterdam
Sweden:	Antwerp, Hamburg, Rotterdam Basle: for butter exports to Switzerland

Bilaga II a

Protokoll angående mjölkfett

Lista över referenspunkter

I enlighet med bestämmelserna i artikel 2 av detta protokoll fastställs följande referenspunkter för de länder vilka upptagits nedan:

Österrike:	Antwerpen, Hamburg, Rotterdam
Finland:	Antwerpen, Hamburg, Rotterdam Basel: för export av smör till Schweiz
Norge:	Antwerpen, Hamburg, Rotterdam
Sverige:	Antwerpen, Hamburg, Rotterdam Basel: för export av smör till Schweiz

Annex II b

Protocol Regarding Milk Fat

Schedule of Price Differentials According to Milk Fat Content

Milk fat content %	Minimum price US$/metric ton
Equal to or more than 79, less than 80	916.25
Equal to or more than 80, less than 82	*925*
Equal to or more than 82, less than 83	942.50
Equal to or more than 83, less than 84	951.25
Equal to or more than 84, less than 85	960
Equal to or more than 85, less than 86	968.75
Equal to or more than 86, less than 87	977.50
Equal to or more than 87, less than 88	986.25
Equal to or more than 88, less than 89	995
Equal to or more than 89, less than 90	1,003.75
Equal to or more than 90, less than 91	1,012.50
Equal to or more than 91, less than 92	1,021.25
Equal to or more than 92, less than 93	1,030
Equal to or more than 93, less than 94	1,038.75
Equal to or more than 94, less than 95	1,047.50
Equal to or more than 96, less than 96	1,056.25
Equal to or more than 96, less than 97	1,065
Equal to or more than 97, less than 98	1,073.75
Equal to or more than 98, less than 99	1,082.50
Equal to or more than 99, less than 99.5	1,091.25
Equal to or more than 99.5	*1,100*

Protokoll angående mjölkfett

Förteckning över prisskillnader enligt mjölkfettinnehållet

Mjölkfettinnehåll %	Minimipris US$/m ton
Likvärdigt eller mer än 79, mindre än 80	916.25
Likvärdigt eller mer än 80, mindre än 82	925
Likvärdigt eller mer än 82, mindre än 83	942.50
Likvärdigt eller mer än 83, mindre än 84	951.25
Likvärdigt eller mer än 84, mindre än 85	960
Likvärdigt eller mer än 85, mindre än 86	968.75
Likvärdigt eller mer än 86, mindre än 87	977.50
Likvärdigt eller mer än 87, mindre än 88	986.25
Likvärdigt eller mer än 88, mindre än 89	995
Likvärdigt eller mer än 89, mindre än 90	1,003.75
Likvärdigt eller mer än 90, mindre än 91	1,012.50
Likvärdigt eller mer än 91, mindre än 92	1,021.25
Likvärdigt eller mer än 92, mindre än 93	1,030
Likvärdigt eller mer än 93, mindre än 94	1,038.75
Likvärdigt eller mer än 94, mindre än 95	1,047.50
Likvärdigt eller mer än 96, mindre än 96	1,056.25
Likvärdigt eller mer än 96, mindre än 97	1,065
Likvärdigt eller mer än 97, mindre än 98	1,073.75
Likvärdigt eller mer än 98, mindre än 99	1,082.50
Likvärdigt eller mer än 99,mindre än 99,5	1,091.25
Likvärdigt eller mer än 99,5	*1,100*

Annex III

Protocol Regarding Certain Cheeses

PART ONE

ARTICLE 1

Product Coverage

1. This Protocol applies to cheeses falling under CCCN heading No. 04.04, having a fat content in dry matter, by weight, equal to or more than 45 per cent and a dry matter content, by weight, equal to or more than 50 per cent.

PART TWO

ARTICLE 2

Pilot Product

1. For the purpose of this Protocol, a minimum export price shall be established for the pilot product of the following description:

Designation: Cheese

Packaging: In packages normally used in the trade of a net content by weight of not less than 20 kgs. or 40 lbs., as appropriate.

Terms of sale: F.o.b. from the exporting country or free-at-frontier exporting country.

By derogation from this provision, reference points are designated for the countries listed in Annex IIIa. The Committee established in pursuance of Article VII: 2(a) of the Arrangement (hereinafter referred to as the Committee) may amend the contents of that Annex.

Prompt payment against documents.

ARTICLE 3

Minimum Price

Level and observance of minimum price

1. Participants undertake to take the steps necessary to ensure that the export prices of the products defined in Articles 1 and 2 of this Protocol shall not be less than the minimum price applicable under the present Protocol. If the products are exported in the form of goods in which they have been incor-

Bilaga III

Protokoll angående vissa ostar

DEL ETT

ARTIKEL 1

Varuomfattning

1. Detta protokoll är tillämpligt på ostar som faller under CCCN-nr 04.04 och som har en fetthalt i torrsubstans om lägst 45 viktprocent och ett innehåll av torrsubstans om lägst 50 viktprocent.

DEL TVÅ

ARTIKEL 2

Pilotvara

1. Inom ramen för detta protokoll skall ett minimiexportpris införas för den pilotvara vilken svarar mot följande beskrivning:

Beteckning: ost

Paketering: I förpackningar som normalt används i handeln med ett nettoviktsinnehåll av minst 20 kg eller 40 lbs, vilketdera som är tillämpligt.

Försäljningsvillkor Fob från det exporterande landet eller fritt det exporterande landets gräns.

Med undantag från denna bestämmelse har referenspunkter fastställts för de länder som är upptagna i bilaga III a. Den kommitté som inrättas i enlighet med artikel VII:2 (a) i avtalet (i fortsättningen benämnd kommitten) kan ändra innehållet i denna bilaga.

Omedelbar betalning mot dokument.

ARTIKEL 3

Minimipriser

Nivå och iakttagande av minimipriserna

1. Deltagande länder förbinder sig att vidta nödvändiga åtgärder för att exportpriserna för de varor vilka definieras i artiklarna 1 och 2 av detta protokoll inte skall ligga lägre än de minimipriser som skall tillämpas enligt detta protokoll. Vid export av varor i vilka dessa varor ingår skall de deltagande länderna vidta

porated, participants shall take the steps necessary to avoid the circumvention of the price provisions of this Protocol.

2. (a) The minimum price level set out in the present Article takes account, in particular, of the current market situation, dairy prices in producing participants, the need to ensure an appropriate relationship between the minimum prices established in the Protocols to the present Arrangement, the need to ensure equitable prices to consumers, and the desirability of maintaining a minimum return to the most efficient producers in order to ensure stability of supply over the longer term.

(b) The minimum price provided for in paragraph 1 of the present Article applicable at the date of entry into force of this Protocol is fixed at US$800 per metric ton.

3. (a) The level of the minimum price specified in the present Article can be modified by the Committee, taking into account, on the one hand, the results of the operation of the Protocol and, on the other hand, the evolution of the situation of the international market.

(b) The level of the minimum price specified in the present Article shall be subject to review at least once a year by the Committee. The Committee shall meet in September of each year for this purpose. In undertaking this review the Committee shall take account in particular, to the extent relevant and necessary, of costs faced by producers, other relevant economic factors of the world market, the need to maintain a long-term minimum return to the most economic producers, the need to maintain stability of supply and to ensure acceptable prices to consumers, and the current market situation and shall have regard to the desirability of improving the relationship between the level of the minimum price set out in paragraph 2(b) of the present Article and the dairy support levels in the major producing participants.

Adjustment of minimum price

4. If the products actually exported differ from the pilot product in respect of the packaging or terms of sale, the minimum price shall be adjusted so as to protect the minimum price established in this Protocol, according to the following provisions:

nödvändiga åtgärder för att undvika att prisbestämmelserna i detta protokoll kringgås.

2. (a) Den minimiprisnivå som fastställs i denna artikel tar särskilt i beaktande det nuvarande marknadsläget, mejerivarupriserna i deltagande producentländer, behovet av en lämplig avvägning mellan minimipriserna i de olika protokollen till detta avtal, behovet av att tillförsäkra konsumenterna rimliga priser samt önskvärdheten av att upprätthålla en minimiavkastning för de effektivaste producenterna i syfte att säkerställa en stabil försörjning på lång sikt.

(b) Det minimipris som föreskrivs i moment 1 av denna artikel skall den dag detta protokoll träder i kraft vara 800 US$ per ton.

3. (a) Den minimiprisnivå som specificeras i denna artikel kan ändras av kommittén som därvid skall ta i beaktande å ena sidan hur protokollet fungerat under den tid det varit i kraft och å andra sidan utvecklingen på den internationella marknaden.

(b) Den minimiprisnivå som specificeras i denna artikel skall vara föremål för översyn av kommittén minst en gång om året. Kommitten skall för detta ändamål sammanträda i september varje år. I och för denna översyn skall kommittén särskilt, och i den utsträckning det är relevant och nödvändigt, beakta producenternas kostnader, övriga relevanta ekonomiska faktorer på världsmarknaden, behovet av att på lång sikt upprätthålla en minimiavkastning för de mest ekonomiska producenterna, behovet av att upprätthålla ett stabilt utbud och tillförsäkra konsumenterna acceptabla priser samt det aktuella läget på marknaden, och den skall beakta önskvärdheten av att förbättra förhållandet mellan de minimiprisnivåer som redovisas i moment 2 (b) av denna artikel och stödnivåerna för mejerivaror i de större producerande deltagarländerna.

Justering av minimipriserna

4. Om de varor som faktiskt exporteras skiljer sig från pilotvaror i fråga om paketering eller försäljningsvillkor skall minimipriset justeras i syfte att skydda det minimipris vilket fastställs i detta protokoll enligt följande regler:

Packaging

If the products are offered otherwise than in packages as specified in Article 2, the minimum price shall be adjusted so as to reflect the difference in the cost of packaging from the type of package specified above.

Terms of sale

If sold on terms other than f.o.b. from the exporting country or free-at-frontier exporting country[1], the minimum price shall be calculated on the basis of the minimum f.o.b. price specified in paragraph 2(b) of this Article, plus the real and justified costs of the services provided; if the terms of the sale include credit, this shall be charged for at the prevailing commercial rates in the country concerned.

Special conditions of sale

5. Participants undertake within the limit of their institutional possibilities to ensure that practices such as those referred to in Article 4 of this Protocol do not have the effect of directly or indirectly bringing the export prices of the products subject to the minimum price provisions below the agreed minimum price.

Field of application

6. For each participant, this Protocol is applicable to exports of the products specified in Article 1 of this Protocol manufactured or repacked inside its own customs territory.

Transactions other than normal commercial transactions

7. The provisions of paragraphs 1 to 6 of this Article shall not be regarded as applying to donated exports to developing countries or to exports destined for relief purposes or food-related development purposes or welfare purposes in developing countries.

ARTICLE 4

Provision of Information

1. In cases where prices in international trade of the products covered by Article 1 of this Protocol are approaching the minimum price mentioned in Article 3: 2(b) of this Protocol and without prejudice to the provisions

[1] See Article 2.

Paketering

Om varor utbjuds i andra förpackningar än som specificeras i artikel 2 skall minimipriset justeras så att det återspeglar skillnaden i paketeringskostnad visavi den förpackningstyp som specificerats ovan.

Försäljningsvillkor

Om försäljningen sker på andra villkor än fob från det exporterande landet eller fritt det exporterande landets gräns[1] skall minimipriset beräknas på basis av det minimi-fob-pris vilket specificeras i moment 2 (b) av denna artikel med tillägg för de verkliga och berättigade kostnaderna för de tillhandahållna tjänsterna; om försäljningsvillkoren inkluderar kreditgivning skall betalning för detta ske till gängse kommersiella räntor i det berörda landet.

Särskilda försäljningsbetingelser

5. Deltagande länder åtar sig att inom ramen för sina institutionella möjligheter tillse att sådana åtgärder som avses i artikel 4 av detta protokoll inte får till effekt att, direkt eller indirekt, exportpriserna för de varor som är föremål för minimiprisbestämmelser bringas ned under de överenskomna minimipriserna.

Tillämpningsområde

6. För varje deltagande land är detta protokoll tillämpligt på exporten av de varor som specificeras i artikel 1 av detta protokoll om de framställts eller omförpackats inom dess tullområde.

Andra än normala, kommersiella transaktioner

7. Bestämmelserna i moment 1 till 6 av denna artikel skall inte anses tillämpliga i avseende på export som doneras till utvecklingsländer eller export som är avsedd för biståndsändamål, livsmedelsanknutna utvecklingsändamål eller standardhöjande ändamål i utvecklingsländerna.

ARTIKEL 4

Tillhandahållande av information

1. I lägen där de internationella priserna på de varor som omfattas av artikel 1 av detta protokoll närmar sig de minimipriser vilka nämns i artikel 3:2 (b) av detta protokoll skall de deltagande länderna, utan att åsidosätta

[1] Se artikel 2.

of Article III of the Arrangement, participants shall notify to the Committee all the relevant elements for evaluating their own market situation and, in particular, credit or loan practices, twinning with other products, barter or three-sided transactions, refunds or rebates, exclusivity contracts, packaging costs and details of the packaging, so that the Committee can make a verification.

ARTICLE 5

Obligations of Exporting Participants

1. Exporting participants agree to use their best endeavours, in accordance with their institutional possibilities, to supply on a priority basis the normal commercial requirements of developing importing participants, especially those used for food-related development purposes and welfare purposes.

ARTICLE 6

Co-operation of Importing Participants

1. Participants which import products covered by Article 1 of this Protocol undertake in particular:

(a) to co-operate in implementing the minimum price objective of this Protocol and to ensure, as far as possible, that the products covered by Article 1 of this Protocol are not imported at less than the appropriate customs valuation equivalent to the prescribed minimum price;

(b) without prejudice to the provisions of Article III of the Arrangement and Article 4 of this Protocol, to supply information concerning imports of products covered by Article 1 of this Protocol from non-participants;

(c) to consider sympathetically proposals for appropriate remedial action if imports at prices inconsistent with the minimum price threaten the operation of this Protocol.

bestämmelserna i avtalets artikel III, förse kommitten med alla upplysningar som behövs för att göra en bedömning av deras marknadsläge om regler och praxis vid kredit- och långivning, samförsäljning med andra varor, bytes- eller tresidiga transaktioner, restitutioner eller rabatter, kontrakt med ensamrätt, paketeringskostnader samt detaljer angående paketeringen så att kommitten kan göra en kontroll.

ARTIKEL 5

Skyldighet för exporterande deltagarländer

1. De exporterande deltagarländerna går med på att göra alla bemödanden som är förenliga med deras institutionella möjligheter för att på prioritetsbasis förse de importerande, deltagande utvecklingsländerna med deras normala, kommersiella behovskvantiteter, i synnerhet vad beträffar sådana som används för livsmedelsanknutna utvecklingsändamål eller standardhöjande ändamål.

ARTIKEL 6

Medverkan av importerande deltagarländer

1. Deltagarländer vilka importerar varor som omfattas av artikel 1 i detta protokoll åtar sig särskilt:

(a) att medverka till att minimipriset kan införas så som sägs i detta protokoll och att så långt möjligt se till att de varor som omfattas av artikel 1 av detta protokoll inte importeras till priser under det tillämpliga tullvärde som svarar mot det föreskrivna minimipriset;

(b) att, utan att åsidosätta bestämmelserna i artikel III i avtalet och artikel 4 av detta protokoll, tillhandahålla information angående importen från icke-deltagarländer av varor som omfattas av artikel 1 av detta protokoll;

(c) att på ett välvilligt sätt beakta förslag om lämpliga motåtgärder om import till priser som inte är förenliga med minimipriset hotar funktionen av detta protokoll.

PART THREE

ARTICLE 7

Derogations

1. Upon request by a participant, the Committee shall have the authority to grant derogations from the provisions of Article 3, paragraphs 1 to 4 of this Protocol in order to remedy difficulties which observance of minimum prices could cause certain participants. The Committee shall pronounce on such a request within thirty days from the date of the request.

2. The provisions of Article 3: 1 to 4 shall not apply to exports, in exceptional circumstances, of small quantities of natural unprocessed cheese which would be below normal export quality as a result of deterioration or production faults. Participants exporting such cheese shall notify the GATT secretariat in advance of their intention to do so. Participants shall also notify the Committee quarterly of all sales of cheese effected under the provisions of this paragraph, specifying in respect of each transaction, the quantities, prices and destinations involved.

ARTICLE 8

Emergency Action

1. Any participant, which considers that its interests are seriously endangered by a country not bound by this Protocol, can request the Chairman of the Committee to convene an emergency meeting of the Committee within two working days to determine and decide whether measures would be required to meet the situation. If such a meeting cannot be arranged within the two working days and the commercial interests of the participant concerned are likely to be materially prejudiced, that participant may take unilateral action to safeguard its position, on the condition that any other participants likely to be affected are immediately notified. The Chairman of the Committee shall also be formally advised immediately of the full circumstances of the case and shall be requested to call a special meeting of the Committee at the earliest possible moment.

DEL TRE

ARTIKEL 7

Undantag

1. På begäran av ett deltagande land skall kommitten ha befogenhet att medge undantag från bestämmelserna i moment 1 till 4 i artikel 3 av detta protokoll i syfte att avhjälpa svårigheter vilka ett iakttagande av minimipriserna skulle kunna åsamka vissa deltagarländer. Kommittén skall uttala sig om en sådan begäran inom 30 dagar från datum för begäran.

2. Bestämmelserna i artikel 3:1 till 4 skall inte vara tillämpliga på export som i undantagsfall sker av små kvantiteter färskost vilken till följd av kvalitetsförsämring eller produktionsfel är under normal exportkvalitet. Deltagande länder vilka exporterar sådan ost skall i förväg underrätta kommittén om sin avsikt att göra detta. De deltagande länderna skall även kvartalsvis informera kommittén om all försäljning av ost som skett med utnyttjande av bestämmelserna i detta moment och därvid för varje transaktion lämna uppgift om kvantiteterna, priserna och destinationsorterna i fråga.

ARTIKEL 8

Åtgärder i nödsituationer

1. Varje deltagande land som bedömer sina intressen allvarligt hotade av ett land som inte är bundet av detta protokoll kan begära att kommitténs ordförande sammankallar kommitten till ett krismöte inom två arbetsdagar för att bestämma och besluta om åtgärder behöver vidtas för att möta situationen. Om ett sådant möte inte kan arrangeras inom de två arbetsdagarna och det berörda deltagarlandets kommersiella intressen kan väntas bli väsentligt skadade, får detta deltagarland ensidigt vidta åtgärder på det villkor att övriga deltagarländer som kan väntas bli drabbade omedelbart underrättas. Kommittens ordförande skall också omedelbart underrättas om samtliga omständigheter i fallet och skall anmodas att kalla till ett extra sammanträde med kommitten vid tidigast möjliga tillfälle.

Bilaga III a

Protokoll angående vissa ostar

Lista över referenspunkter

I enlighet med bestämmelserna i artikel 2 av detta protokoll fastställs följande referenspunkter för de länder vilka upptagits nedan:

Österrike:	Antwerpen, Hamburg, Rotterdam
Finland:	Antwerpen, Hamburg, Rotterdam
Norge:	Antwerpen, Hamburg, Rotterdam
Sverige:	Antwerpen, Hamburg, Rotterdam
Polen:	Antwerpen, Hamburg, Rotterdam

Annex III a

Protocol Regarding Certain Cheeses

List of Reference Points

In accordance with the provisions of Article 2 of this Protocol, the following reference points are designated for the countries listed below:

Austria:	Antwerp, Hamburg, Rotterdam
Finland:	Antwerp, Hamburg, Rotterdam
Norway:	Antwerp, Hamburg, Rotterdam
Sweden:	Antwerp, Hamburg, Rotterdam
Poland:	Antwerp, Hamburg, Rotterdam

APPENDIX

Interpretative Statements

The United States undertakes to implement the economic provisions of this Arrangement fully within the limit of its institutional possibilities.

Japan undertakes to implement the provisons of this Arrangement fully within the limit of its institutional possibilites.

Japan has accepted Article 3: 5 of the Protocol Regarding Certain Milk Powders on the understanding that advance notification of its intention to make use of the provisions of that paragraph may be made globally for a given period and not separately for each transaction.

The Nordic countries have accepted Article V: 3 of the Arrangement with the understanding that it does not in any way prejudge their position with regard to the defintion of (other than) normal commercial transactions.

Switzerland has indicated that it is reserving the right to request at a later date the designation of two or three European ports as reference points under Article 2 of the Protocol Regarding Certain Milk Powders in the event that its exports made this necessary.

New Zealand has indicated that the annual quantities of its exports under Article 7:2 of the Protocol Regarding Certain Cheeses should normally be of the order of 1,000 metric tons and could, in exceptional circumstances, amount to some 2,000 metric tons.

ANNEX

Tolkningsuttalanden

Förenta staterna åtar sig att tillfullo omsätta de ekonomiska bestämmelserna i detta avtal i praktiken inom ramen för sina institutionella möjligheter.

Japan åtar sig att tillfullo omsätta bestämmelserna i detta avtal i praktiken inom ramen för sina institutionella möjligheter.

Japan har accepterat artikel 3: 5 i protokollet angående vissa slag av mjölkpulver på villkor att underrättelse i förväg om landets avsikt att använda bestämmelserna i denna paragraf får lämnas globalt för en given period och inte måste lämnas för varje transaktion för sig.

De nordiska länderna har accepterat artikel V:3 i avtalet under antagande att den inte på något sätt är prejudicerande för deras inställning i fråga om definitionen av (andra än) normala, kommersiella transaktioner.

Schweiz har låtit förstå att landet förbehåller sig rätten att vid ett senare datum kunna begära att få två eller tre europeiska hamnar som referenspunkter under artikel 2 av protokollet angående vissa slag av mjölkpulver, i det fall dess export skulle nödvändiggöra detta.

Nya Zeeland har låtit förstå att landets exportkvantiteter under artikel 7: 2 av protokollet angående vissa ostar normalt torde komma att uppgå till 1 000 ton/år och under exceptionella omständigheter till omkring 2 000 ton/år.

Norstedts Tryckeri, Stockholm 1981